

 **ceramill zi**



стоящий в
минской
тверждаю
да текста
ык.

Характеристики

Описание изделия

Ceramill ZI – шаблоны, изготовленные из диоксида циркония (Y-TZP ZrO_2), для стоматологических аппликаций типа II класса 6 в соответствии со стандартом DIN EN ISO 6872. Они используются для изготовления постоянных и съемных протетических конструкций (например, коронок и мостовидных протезов, конусных телескопических коронок, супраконструкций и т.д.) при помощи фрезерных машин типа CNC (например, Ceramill Motion) или при помощи ручных копировально-фрезерных станков (например, Ceramill Base и Multi-x). После завершения каждой отдельной процедуры окончательного спекания шаблон Ceramill ZI отвечает требованиям стандарта DIN EN ISO 6872:2009; при выполнении соответствующей дальнейшей обработки (см. с.12 ff.) изделие отвечает требованиям стандарта ISO 13356:2008.

Сертификаты **безопасности**
продукта/декларация соответствия

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Сертификаты безопасности продукта и декларация соответствия доступны в Интернете на сайте www.amanngirrbach.com

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Технические данные	Единица измерения	Значение
Сопротивление изгибу (4 точки)	МПа	> 1200
Е-модуль	ГПа	> 200
Размер зерна	μм	≤ 0,6
Плотность	г/см ³	≥ 6,07
Открытая пористость	%	0
Коэффициент теплового расширения (WAK) (25-500°C)	1/K	10,4 ± 0,5 ×
Химическая растворимость	μг/см ²	< 5
Радиоактивность	Бк/г	< 0,2

Химический состав

Оксид	Процентное содержание в массе
ZrO ₂ + HfO ₂ + Y ₂ O ₃	> 99
Y ₂ O ₃	4,5 – 5,6
HfO ₂	< 5
Al ₂ O ₃	< 0,5

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Срок хранения шаблонов

Шаблоны Ceramill ZI из диоксида циркония можно использовать в течение пяти лет с даты изготовления.

Хранение

Хранить шаблоны Ceramill ZI в оригинальной упаковке в сухом месте.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Ceramill Zolid

Содержание

Значение символов	22
Общие инструкции по технике безопасности	24
Соответствующий персонал	24
Характеристики	24
Гарантия/исключение ответственности	26
Испытания шаблонов	26
Установка на рабочем столе	27
Применение	27
Фиксация	36
Последующая обработка в стоматологии	36
Контрольное обследование в стоматологии	37
Защита окружающей среды	37
Принадлежности	38
Загрузка информации	38

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Значение символов

Предупредительная индикация

Значение символов

1 Значение символов

Предупредительная индикация



Предупредительные сообщения в тексте обозначены цветом и заключены в треугольник.



При наличии электрической опасности восклицательный знак в предупредительном треугольнике заменен знаком молнии.

Сигнальные слова в начале предупредительного сообщения указывают на тип и степень опасности последствий в случае несоблюдения мер по предотвращению опасности.

— ПРИМЕЧАНИЕ означает возможность повреждения имущества.

— ОСТОРОЖНО означает возможность нанесения травм персоналу: от легких до серьезных.

— ВНИМАНИЕ означает возможность нанесения серьезных травм персоналу.

— ОПАСНОСТЬ означает возможность нанесения серьезных травм персоналу.

Важная информация



Важная информация, не связанная с опасностью для здоровья или повреждением имущества, обозначается соответствующим графическим символом и заключается в рамку.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Другие символы в руководстве по эксплуатации

Символ	Значение
▷	Элемент описания работы
—	Элемент списка
▪	Подэлемент описания работы или списка
[3]	Числа в квадратных скобках обозначают номера позиций на графиках / рисунках

Таб. 1

Другие символы на изделии

Символ	Значение
	Номер по каталогу:
	Код партии
	Производитель
	См. рекомендации по эксплуатации
	Дата изготовления

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

	
	Опасность для здоровья / Вреден для озонового слоя
Rx only	Символ, который может быть использован вместо символа ОСТОРОЖНО. Федеральное законодательство США разрешает продажу этого устройства только врачам-стоматологам или по назначению врача-стоматолога.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Общие инструкции по технике безопасности

ОСТОРОЖНО!



Опасность для здоровья! Опасен при проглатывании.

Вызывает серьезные ожоги кожи и повреждения глаз.

Может вызвать раздражение дыхательных путей.

- ▷ Избегать вдыхания пыли/ дыма/ газа/ взвеси/ паров/ аэрозоля.
- ▷ Пользоваться защитными перчатками / защитной одеждой / средствами защиты глаз / лица.
- ▷ ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: Осторожно промыть водой в течение нескольких минут.

При наличии контактных линз снять их, если это не трудно сделать. Продолжить промывание.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Ущерб окружающей среде

Токсично для водной флоры и фауны с долгосрочными последствиями. Может вызывать коррозию металлов.



Соответствующий персонал

Продукт могут использовать только подготовленные зубные техники

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Свойства

Предусмотренное применение

Шаблоны из оксида циркония для изготовления постоянных и съемных зубных протезов.

Описание продукта

Шаблоны из оксида циркония (Y-TZP ZrO_2) для применений в стоматологии, тип II, класс 5 в соответствии с DIN EN ISO 6872.

Шаблоны используются для изготовления опорных конструкций для постоянных и несъемных зубных протезов (например, коронок и мостов, конусных телескопических коронок, супраконструкций и т.д.) при помощи фрезерных машин типа CNC (например, Ceramill Motion).

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

По завершении указанного окончательного спекания, материал отвечает требованиям стандарта DIN EN ISO 6872, и после соответствующей дальнейшей обработки (см. стр. 29 и далее.) также отвечает требованиям стандарта ISO 13356.

Сертификат безопасности/Декларация соответствия

Сертификат безопасности и декларация соответствия доступны по запросу на сайте www.amanngirrbach.com,

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Технические данные

	Единицы	Показатель
Предел прочности при изгибе (3-точечный)	МПа	1100 ± 150
Предел прочности при изгибе (4-точечный)	МПа	1000 ± 150
Е-модуль	Гпа	> 200
Размер зерна	μм	0,6
Плотность	г / см ³	$\geq 6,05$
Открытая пористость	%	0
Коэффициент термического расширения (КТР) (25-500°C)	10-6/ К	$11,0 \pm 0,5 \cdot 10^6$
Химическая растворимость	μг / см ²	< 5
Радиоактивность	Бк / г	$< 0,2$

Оксид

Массовая доля

ZrO₂ HfO₂ Y₂O₃

$\geq 99,0$

Y₂O₃

4,5 - 5,6

HfO₂

< 5

Al₂O₃

$< 0,5$

Другие оксиды

$< 0,5$

Срок хранения шаблонов

При соответствующем хранении шаблоны можно

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

использовать в течение 5 лет после даты изготовления.

Хранение

Шаблоны должны храниться в оригинальной упаковке в сухом месте.

Гарантия/исключение ответственности

Инструкциями являются рекомендации по техническому применению, которые даются во время практической подготовки, как в устной, так и в письменной форме. Наша продукция подлежит дальнейшей непрерывной разработке. Также изменениям могут подвергаться методы обращения и состав.

Испытания шаблонов

При получении требуется визуальный осмотр шаблонов для подтверждения их надлежащего состояния. После использования шаблонов с повреждениями, полученными в процессе транспортировки, претензии по качеству не принимаются.

Установка на рабочем столе



Установка шаблонов описана в инструкции по эксплуатации соответствующего фрезерного станка.

Применение

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Диапазоны показаний

– Анатомически уменьшенные каркасы коронок и мостов в области передних и задних зубов, а также монолитные (полностью анатомические) коронки и мосты.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

— Анатомически уменьшенные каркасы мостов с максимум тремя соединенными промежуточными звеньями во фронтальной области и максимум двумя соединенными промежуточными звеньями в задней области, а также максимальной анатомической длиной 50 мм.

— Монолитные мосты с максимум двумя соединенными промежуточными звеньями в задней области, а также максимальной анатомической длиной 50 мм.

— Консольные протезы с не более чем одним мостовидным протезом (не более одной концевой промежуточной коронки, не далее второго премоляра).

Ограничение показаний к применению для Канады:

— Одиночные коронки

— Мосты на передние зубы

— Мосты на задние дуги величиной до четырех единиц

Противопоказания

— Зубная структура с недостаточной доступностью

— Недостаточные результаты подготовки

— Недостаточная гигиена полости рта

— Более двух соединенных единиц моста в задней области

— Известная несовместимость с компонентами

— Сильно обесцвеченная структура зуба

Параметры каркаса, обусловленные материалом изготовления

Должны соблюдаться следующие материал-обусловленные параметры каркаса при изготовлении каркасов из оксида циркония в условиях высокоплотностного спекания:

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

	Минимальная толщина каркаса, мм	Соединитель, поперечное сечение в мм ²		Максимальное количество соединенных единиц моста	
		Передняя область	Задняя область	Передняя область	Задняя область
Ceramill Sintron	0,5	≥ 7	≥ 9	3	2

Подробные сведения о минимальной толщине стенки и поперечном сечении соединительной части

Показа- ние	Оттиск	Общее кол-во проте- зов	Кол-во соедин. мостовидны х протезов	Резц./о кклюз. цирку ляр	Цирк уляр	Поперечн. сечение соедин. части в мм
Исходн. комп./ двойные коронки	–	1	–	0,7	0,5	–

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Одиночн. коронка	–	1	–	0,5	0,5	–
Передний мост	OHO	3	1	0,5	0,5	> 7
	OHHO	4	2	0,7	0,5	> 9
Задний мост	OHO	3	1	0,5	0,5	> 9
	OHHO	4	2	1,0	0,7	> 12
Консоль ный протез	OOX	3	Концевая промеж. колонка	1,0	0,7	> 12
	OOOX	4				
	OX	4		1,0	0,	> 12
	OX				7	

O Опорная коронка X Мостовидный протез

Параметры границ в программном обеспечении Ceramill Mind CAD

Обратить внимание на достаточную толщину границы коронки

Рекомендуемые значения:

1. толщина границ коронки (по горизонтали): 0,2 мм
2. Угловая: 0,3 мм
3. Угол: 60°
4. Высота (по вертикали): 0 мм

Для касательной препаровки увеличить "толщину границ коронки" и "угловые" параметры, например:

1. толщина границ коронки (по горизонтали): 0,5 - 0,3 мм
2. Угловая: 0,35 - 0,4 мм

Обратить внимание на целесообразные цирконий-оксидные формы дизайна и не создавать острые края.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Позиционирование в программном обеспечении САМ

- ▷ Применять достаточно широкие удерживающие бугорки (по меньшей мере 3 бугорка для одиночной коронки; толщина > 1,7 мм).
- ▷ Располагать удерживающие бугорки прикл. в 2 мм от края коронки, особенно для длинных краев коронки.

Это обеспечит опору края коронки.

- ▷ Вставить коронку в шаблон таким образом, чтобы зазор от края коронки к поверхности шаблона составлял по меньшей мере 1 мм.

Этим гарантируется отсутствие контакта коронки с синтетизированной поверхностью шаблона
> 1 мм

Порядок действий при изготовлении стоматологического каркаса Для шаблонов предусмотрен определенный коэффициент расширения шаблона.

При обработке Ceramill ZOLID во фрезерной машине Ceramill Motion рекомендуется использовать только те фрезы, срок службы которых находится в зеленом диапазоне индикации износа.

- ▷ Ввести коэффициент расширения в программное обеспечение САМ.
- ▷ Фрезеровать шаблоны с применением методик, предусмотренных для данного материала.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Более подробную информацию о проектировании и производстве каркасов протезов с программным обеспечением Ceramill Mind CAD доступны на домашней странице Ceramill M-Center в зоне защищенной загрузки.

Параметры границ в программном обеспечении Ceramill Mind CAD

Обратить внимание на достаточную толщину границы коронки

Рекомендуемые значения:

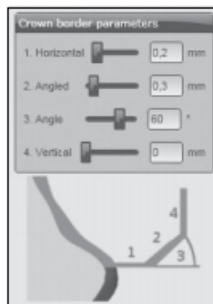
1. Толщина границ коронки (по горизонтали):

0,2 мм

2. Угловая: 0,3 мм

3. Угол: 60°

4. Высота (по вертикали): 0 мм



Для касательной препаровки увеличить "толщину границ коронки" и "угловые" параметры, например:

1. толщина границ коронки (по горизонтали): 0,5 - 0,3 мм

2. Угловая: 0,35 - 0,4 мм

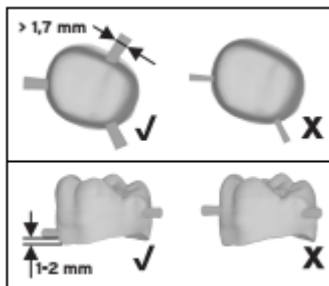


Обратить внимание на целесообразные цирконий-оксидные формы дизайна и не создавать острые края

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Позиционирование в программном обеспечении САМ

- ▷ Применять достаточно широкие удерживающие бугорки (по меньшей мере 3 бугорка для одиночной коронки; толщина > 1,7 мм).
- ▷ Располагать удерживающие бугорки прибл. в 2 мм от края коронки, особенно для длинных краев коронки.



Это обеспечит опору краям коронки.

- ▷ Расположить коронку в шаблоне таким образом, чтобы зазор от края коронки до поверхности шаблона составлял по меньшей мере 1 мм.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.



Этим гарантируется отсутствие контакта коронки с синтетизированной поверхностью шаблона

Порядок действий при изготовлении каркаса стоматологического протеза

Для шаблонов предусмотрен определенный коэффициент расширения шаблона.



При обработке Ceramill ZOLID во фрезерной машине рекомендуется использовать только те фрезы, срок службы которых находится в зеленом диапазоне индикации износа.

- Ввести коэффициент расширения в программное обеспечение CAM.
- Фрезеровать шаблоны с применением методик, предусмотренных для данного материала (Zolid).

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.



Более подробную информацию о проектировании и производстве каркасов протезов с программным обеспечением Ceramill Mind CAD доступны на домашней странице Ceramill M-Center в зоне защищенной загрузки.

Извлечение из шаблона

При извлечении каркасов из шаблона требуется соблюдение предельной осторожности:

▷ Разделить каркасы путем отшлифовывания с помощью турбинной шлифовальной машины (без охлаждения водой) и заостренного алмазного бора (не использовать отрезные диски).

Для тримминга и насаживания соединителей и сглаживая каркасов рекомендуется использовать набор для полировки AmannGirrbach.

Окрашивание перед спеканием



Ceramill ZOLID впитывает раствор красителя более интенсивно, чем Ceramill ZI. Каркасы протезов темнеют.

Для получения более подробной технологической информации см. технологические инструкции по растворам красителей Ceramill Liquid.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

- ▷ Очистить каркасы от остаточной пыли диоксида циркония при помощи щетки или сжатого воздуха.
- ▷ В зависимости от требований, каркасы или полностью анатомический зубной протез может быть частично или полностью окрашен при помощи растворов красителей Ceramill Liquid (см. технологические инструкции для растворов красителей Ceramill Liquid).

Финальное спекание



Для спекания рекомендуется высокотемпературная печь Ceramill Therm или другая подходящая высококачественная печь (см. также инструкции по эксплуатации соответствующей печи для спекания).

Высокополупрозрачный оксид циркония и непрозрачный оксид циркония могут спекаться совместно в одном процессе спекания.



Совместное спекание высокополупрозрачного оксида циркония и непрозрачного оксида циркония в одной чаше для спекания в одних гранулах для спекания могут привести к изменениям в полупрозрачности. Поэтому высокопрозрачный и непрозрачный оксид циркония желательно спекать в индивидуальных чашах для спекания в отдельных гранулах для спекания.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

- ▷ Для спекания поместить каркасы в чашу для спекания, наполненную гранулами для спекания.
- ▷ Каркасы необходимо слегка вдавить в гранулы для спекания для обеспечения надлежащей опоры.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▷ Обратить внимание на отсутствие гранул в межзубных пространствах или в полостях для коронок!

- ▷ Выполнить финальное спекание каркасов в соответствии со следующей программой:

Фаза разогрева: С комнатной температуры до конечной температуры 1450°C; Скорость нагрева 5 - 10 К / мин

- Время выдержки при конечной температуре: 2 часа

Фаза охлаждения: С конечной температуры 1450°C до комнатной температуры (по крайней мере, <200 ° C); прибл. 5 К / мин (ок. 5 часов)

Каркасы для виниров

Послепроцессовая обработка:

При необходимости каркасы из оксида циркония могут быть доработаны после финального спекания без применения давления при помощи водоохлаждаемой стоматологической установки с водяной турбиной и подходящих алмазных шлифовальных головок (рекомендуемое зерно ок. 40 μm).

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Подготовка каркасов для виниров

После проверки точности подгонки, контактных точек и окклюзии:

▷ Очистить внутренние поверхности полостей под коронки при помощи корундового облучателя (оксид алюминия, 110 мкм, давление ≤ 2 бара) и последующей обработки паром.

Керамика для виниров

Ceramill ZOLID подходит для винирования обычными винирами из цирконий-оксидной керамики (например, Creation ZI-CT). Информация о коэффициентах температурного расширения шаблонов Ceramill ZOLID см. технические данные (см. стр. 25).

Для мостов, содержащих более пяти коронок и мостов с массивными промежуточными коронками, рекомендуется длительное поэтапное охлаждение до 500°C.

Цельнолитые dentуры

Постобработка

После финального спекания:

▷ При необходимости каркасы из оксида циркония могут быть доработаны без применения давления при помощи водоохлаждаемой стоматологической установки с водяной турбиной и подходящих алмазных шлифовальных головок (рекомендуемое зерно ок. 40 мкм).¶

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

▷ Отполировать контактные поверхности высокопрочных спеченных объектов, контактирующие с антагонистами и соседними зубами до глянцевой поверхности. Для полировки рекомендуется набор для полировки AmannGirrbach (см. также технологические инструкции набора для полировки).

Подготовка каркаса для окрашивания и лессирования

После проверки точности подгонки, контактных точек и окклюзии:

▷ Очистить внутренние поверхности полостей под коронки при помощи корундового облучателя (оксид алюминия, 110 мкм, давление ≤ 2 бара) и последующей звуковой обработки/обработки паром.

Наружные поверхности коронок не подвергаются облучению корундом.

Для мостов, содержащих более пяти коронок и мостов с массивными промежуточными коронками, рекомендуется длительное поэтапное охлаждение до 500 °С.

Окрашивание и лессирование

▷ После этого коронки подвергаются колорированию и лессированию. Для окрашивания и лессирования рекомендуется использовать набор красителей и глазури AmannGirrbach для этого (см. также технологические

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

инструкции по работе с набором красителей и глазури).

Фиксация

Стандартная цементация:

В большинстве случаев возможна стандартная фиксация при помощи стоматологического цинк-фосфатного цемента или стеклоиномерного цемента (например, GC Fuji Plus) благодаря высокой прочности и устойчивости каркасов Ceramill ZOLID.

▷ При применении традиционного цементировании необходимо обеспечить достаточное удержание и минимальную высоту головки коронки в 3 мм!

Клеевая фиксация:

Для клеевой фиксации рекомендуется применение клеящего композита Panavia® 21 или Panavia® F 2.0, благодаря его превосходной прочности приклеивания к цирконий-оксидному материалу каркаса.

Временное цементирование не рекомендуется из-за возможного повреждения каркаса при удалении.

Последующая обработка в стоматологии

При необходимости шлифовки врачом-стоматологом при установке объекта в полость рта пациента, стоматологические единицы должны быть тщательно отполированы до зеркального блеска повторно. Для шлифования рекомендуется использовать только алмазные шлифовальные головки (рекомендуемое зерно прибл. 40 μm). Для полировки рекомендуется набор для полировки AmannGirrbach (см. также Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

технологические инструкции набора для полировки).



Недостаточная полировка поверхности может привести к повреждению антагонистов из-за абразивного износа!

Контрольное обследование в стоматологии

Состояние цельнолитых зубных протезов в полости рта пациента

настоятельно рекомендуется контролировать один раз в год. При этом требуется контроль остальных зубов, антагонистов и мягких тканей. При необходимости требуется проведение корректирующих мероприятий. В данном случае важно проведение полировки объектов до блеска.

Охрана окружающей среды

Упаковка

В части использования упаковки компания AmannGirrbach участвует в национальных программах переработки материалов, обеспечивая достижение оптимальных результатов в данной области.

Все использованные упаковочные материалы экологически безвредны и подлежат переработке.

Утилизация шаблонов

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Большие количества не могут быть утилизированы вместе с бытовыми отходами. Небольшие количества могут быть утилизированы вместе с бытовыми отходами. Не сбрасывать в канализационные системы. Надлежащая утилизация неочищаемой упаковки.

Утилизировать только в соответствии с предписаниями компетентных служб.

Приспособления

Дополнительная информация о принадлежностях к конкретному продукту находится на сайте www.amanngirrbach.com.

Загрузка информации

Дальнейшие инструкции / руководства можно скачать с сайта www.ceramill-m-center.com и / или www.amanngirrbach.com,

Sintron

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Содержание

Значение символов	20
Общие инструкции по технике безопасности	22
Соответствующий персонал	22
Характеристики	22
Гарантия/исключение ответственности	25
Испытания шаблонов	26
Установка на рабочем столе	26
Применение	26
Защита окружающей среды	33
Принадлежности	34
Загрузка информации	34

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Значение символов

1 Значение символов

Предупредительная индикация



Предупредительные сообщения в тексте обозначены цветом и заключены в треугольник.



При наличии электрической опасности восклицательный знак в предупредительном треугольнике заменен знаком молнии.

Сигнальные слова в начале предупредительного сообщения указывают на тип и степень опасности последствий в случае несоблюдения мер по предотвращению опасности.

— ПРИМЕЧАНИЕ означает возможность повреждения имущества.

— ОСТОРОЖНО означает возможность нанесения травм персоналу: от легких до серьезных.

— ВНИМАНИЕ означает возможность нанесения серьезных травм персоналу.

— ОПАСНОСТЬ означает возможность нанесения серьезных травм персоналу.

Важная информация



Важная информация, не связанная с опасностью для здоровья или повреждением имущества, обозначается соответствующим графическим символом и заключается в рамку.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Другие символы в руководстве по эксплуатации

Символ	Значение
	Элемент описания работы
—	Элемент списка
▪	Подэлемент описания работы или списка
[3]	Числа в квадратных скобках обозначают номера позиций на графиках / рисунках

Таб. 1

Другие символы на изделии

Символ	Значение
	Номер по каталогу:
	Код партии
	Производитель
	См. рекомендации по эксплуатации
	Дата изготовления
	Опасность для здоровья / Вреден для озонового слоя

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Rx only	Символ, который может быть использован вместо символа ОСТОРОЖНО. Федеральное законодательство США разрешает продажу этого устройства только врачам-стоматологам или по назначению врача-стоматолога.
----------------	---

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Общие правила техники безопасности



ОСТОРОЖНО:

Пыль сплава кобальта-хрома-молибдена может вызвать ухудшение здоровья.

▷ Во время обработки необходимо надевать защитную одежду (пылезащитную маску, защитные очки).

Соответствующий персонал



ПРИМЕЧАНИЕ

Продукт могут использовать только подготовленные зубные техники

Свойства

Предусмотренное применение

Шаблоны из CoCrMo для изготовления постоянных и съемных зубных протезов.

Описание продукта

Ceramill Sintron - шаблоны, изготовленные из сплава CoCrMo.

Шаблоны используются для изготовления опорных конструкций для постоянных и несъемных зубных протезов (например, коронок и мостов, конусных телескопических коронок, супраконструкций и т.д.) при помощи фрезерных машин типа CNC (например, Ceramill Motion).

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Материал высыхает в виде шаблона, это значит, что он обрабатывается без использования смазочно-охлаждающей жидкости (СОЖ), а окончательное спекание выполняется только в печи высокотемпературного спекания (Ceramill Argotherm), включая специальную конструкцию для спекания (Ceramill Argovent) при предварительно заданной температуре, подходящей для материала во время подвода аргона.



Запрещается использовать какие-либо другие печи спекания кроме печей Ceramill Argotherm. При использовании других печей спекания достижение технических характеристик спеченных каркасов гарантировано быть не может.

Ceramill Sintron – это медицинское изделие класса IIa; по завершении указанного окончательного спекания изделие соответствует требованиям к стоматологическим сплавам Типа 4 согласно стандарту DIN ISO 22674

Сертификаты безопасности продукта/ декларация соответствия

Сертификаты безопасности продукта и декларация соответствия доступны в Интернете на сайте www.amanngirrbach.com

Технические данные

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

	Единица измерения	Значение
Прочность (R_m)	МПа	900
0,2 % условного предела текучести ($R_{p0,2}$)	МПа	450
Е-модуль (E)	ГПа	180
Вязкий выход	%	30
Твердость по Виккерсу	HV 10	270
Коэф-т теплового расшир. (КТР) (25-500°C)	1/К	$14,5 \times 10^{-6}$
Плотность	г/см ³	7,9
Открытая пористость	%	0
Цвет	-	серебристый
Окислительный краситель	-	серо-зеленый
Совместимость:		
Коррозионная стойкость	-	DIN EN ISO 10271:2011-10
Биосовместимость	-	ISO 10993-1

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Химический состав

Sintron	Процентное содержание по массе
Кобальт (Co)	66
Хром (Cr)	28
Молибден (Mo)	5
Другие элементы (Mn, Si, Fe)	< 1
Другие элементы (C)	< 0,1
Органическое вяжущее (для шаблонов в спец.форме)	1-2

Согласно стандарту DIN EN ISO 22674 сплав не содержит никель, бериллий, галлий и кадмий.

Срок хранения шаблонов

При соответствующем хранении шаблоны можно использовать в течение 3 лет после даты изготовления.

Хранение

Шаблоны должны храниться в оригинальной упаковке в сухом месте.

Хранить фрезерованные шаблоны в пластиковых пакетах с мешком с влагопоглотителем.

Гарантия/исключение ответственности

Инструкциями являются рекомендации по техническому применению, которые даются во время практической подготовки, как в устной, так и в письменной форме. Наша продукция

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

подлежит дальнейшей непрерывной разработке.

Также изменениям могут подвергаться методы обращения и состав.

Испытания шаблонов

При получении требуется визуальный осмотр шаблонов для подтверждения их надлежащего состояния. После использования шаблонов с повреждениями, полученными в процессе транспортировки, претензии по качеству не принимаются.

Установка на рабочем столе



Установка шаблонов описана в инструкции по эксплуатации соответствующего фрезерного станка.

Применение



Информация о курсе и видео инструкции по изготовлению большепролетных мостов доступны на сайте www.amanngirrbach.com,

Диапазоны показаний

— Анатомически уменьшенные и полностью анатомические коронки и мостовидных каркасы в переднем и заднем зубном ряду.

— Мостовидные протезы с не менее чем двумя соединенными промежуточными конструкциями в передней и задней части и максимальной анатомической длиной

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

50 мм.

_ Консольные протезы с не более чем одним мостовидным протезом (не более одной концевой промежуточной коронки, не далее второго премоляра).

Противопоказания

_ Известная несовместимость с компонентами

Параметры каркаса, обусловленные материалом изготовления

Должны соблюдаться следующие материал-обусловленные параметры каркаса при изготовлении каркасов Ceramill Sintron в условиях высокоплотностного спекания:

	Минимальная толщина каркаса, мм	Соединитель, поперечное сечение в мм ²		Максимальное количество соединенных единиц моста	
		Передняя область	Задняя область	Передняя область	Задняя область
Ceramill Sintron	0,4	≥ 7	≥ 9	2	2

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Подробные сведения о минимальной толщине стенки и поперечном сечении соединительной части

Показа- ние	От- тиск	Общее кол-во протез ов	Кол-во соедин. мостов идных протез ов	Резцов ый/окк люзия ный циркул яр	Тол щин стен ки в мм	Попере чное сече- ние сое- дин. части в мм
Исход. компонен ты/ двойные коронки	–	1	–	0,5	0,5	–
Одиночн. коронка	–	1	–	0,5	0,5	–
Мост на передние зубы	OHO	3	1	0,5	0,5	> 7
	OXXO	4	2	0,7	0,5	> 9
Мост на задние зубы	OHO	3	1	0,5	0,5	> 9
	OXXO	4	2	0,7	0,5	> 12
Консольн протез	OOX OOOX	3 4	Концевая промежут очная	0,7	0,5	> 12

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

ОХОХ	4	1+конц. промежут коронка	0,7	0,5	> 12
------	---	--------------------------------	-----	-----	------

О Опорная коронка
Х Мостовидный протез

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Порядок действий при изготовлении каркаса стоматологического протеза

Для шаблонов предусмотрен определенный коэффициент расширения шаблона.

▷ Ввести коэффициент расширения в программное обеспечение САМ.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Недостаточные результаты фрезерования!

▷ Фрезеровать шаблоны при помощи Ceramill Motion/Ceramill Motion 2, используя методы сухого фрезерования без использования охлаждающей жидкости / смазки (C / L).

▷ Фрезеровать шаблоны с применением методик, предусмотренных для данного материала.



Более подробную информацию о проектировании и производстве каркасов протезов с программным обеспечением Ceramill Mind CAD доступны на домашней странице Ceramill M-Center в зоне защищенной загрузки.

Подготовка к окончательному спеканию

▷ Извлечь каркасы из шаблона с помощью твердосплавной крестообразной фрезы.

▷ После извлечения шаблона убрать фрезеровочную пыль с каркаса протеза при помощи соответствующей щетки.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Если каркас находится в виде шаблона (неспекшегося), его запрещается отпаривать или подвергать воздействию влаги (например, в ультразвуковых ваннах), независимо от обстоятельств.

- ▷ Для спекания поместить каркасы в чашу для спекания, наполненную гранулами для спекания.
- ▷ Каркасы необходимо слегка вдавить в гранулы для спекания для обеспечения надлежащей опоры.
- ▷ Установить чашу и интенсификатор спекания вместе.
- ▷ Поместить чашу для спекания вместе с интенсификатором спекания в печь.

Финальное спекание



Для спекания необходимо использовать только высокотемпературную печь Ceramill Argotherm с подачей защитного газа (см. Руководство по эксплуатации Ceramill Argotherm).



- ▷ Обратить внимание на отсутствие гранул в межзубных пространствах или в полостях для коронок!



Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Неверные результаты спекания!

▷ Для обеспечения получения надлежащих результатов спекания необходимо обращать внимание на правильное размещение интенсификатора спекания. См. Руководство по эксплуатации Ceramill Argotherm.

▷ Выполнить итоговое спекание каркасов в Ceramill Argotherm.

Продолжительность программы: прибл. 5 часов

▷ После завершения программы, используя щипцы, извлечь интенсификатор спекания.

ПРИМЕЧАНИЕ:



Неверные результаты спекания!

▷ Как правило, спеченные мосты имеют серебристый цвет. Если на каркасе или определенных участках обнаруживаются признаки окисления, необходимо выбрать результат спекания, используя документ для оценки результатов спекания (см. защищенную область загрузки на главной странице Ceramill M-Center).

Послепроцессовая обработка:

Постобработка полностью анатомических зубных протезов

После финального спекания:

▷ Тщательно продуть каркас при помощи блока чистовой очистки,

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

используя чистый оксид алюминия 110 - 250 мкм под давлением 3 - 4 бар.

▷ При необходимости, переделать/доработать каркас, используя крестообразную твердосплавную режущую головку.

▷ При работе с полностью анатомическими зубными протезами отполировать их при помощи доступные полировочные средства (резиновый полировальный круг, щетки, полировочная паста NEM).

Последующая обработка / подготовка к винированию

▷ Тщательно продуть каркас при помощи блока чистовой очистки, используя чистый оксид алюминия 110 - 250 мкм под давлением 3 - 4 бар.

▷ При необходимости переделать каркас, используя крестообразную твердосплавную режущую головку.

▷ Тщательно продуть каркас при помощи блока чистовой очистки, используя чистый оксид алюминия 110 - 250 мкм под давлением 3 - 4 бар.



▷ Зажать каркас при помощи артериального зажима; не трогать пальцами.

▷ Отпарить каркас при помощи пароочистителя (например, Steamer X3 (116910)).

▷ Оксидный обжиг не требуется. При необходимости видимой подкраски следует выполнить оксидный обжиг при температуре

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

980 °С, время выдержки должно составлять 1 минуту. После этого тщательно продуть каркас еще раз.

Финишная обработка

▷ Глянцевать металлическую кромку, используя силиконовое полирующее средство. Предотвратить выделение тепла.

Лазерная сварка

▷ Подготовить область соединения, модифицировав Х-образный шов.

▷ Продуть и очистить участок лазерной сварки (используя 110 - 250 мкм чистого оксида алюминия).

▷ Использовать проволоку для лазерной сварки из сплава кобальт-хром (721130 ff).

После лазерной сварки Ceramill Sintron изделие можно покрыть керамическим виниром.

Пайка

▷ Выполнить спайку, используя наполнитель из сплава кобальт-хром-молибден (781630 Girosolder) и соответствующий поток.

После спайки изделие Ceramill Sintron можно покрыть керамическим виниром.

Керамика для виниров

Обычно к использованию разрешена вся обычная облицовочная металлокерамика.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

- ▷ Соблюдать и придерживаться информации соответствующего производителя!
 - ▷ Согласовывать коэффициент термического расширения (СТЕ) керамики с СТЕ сплава
- При использовании металлокерамики (788000) запрещается использовать установку для соединения пайкой:
- ▷ Использовать матовый порошок Pulveropaker.

Фиксация

Стандартная цементация:

Вследствие высокой прочности и устойчивости каркасов Ceramill Sintron в большинстве случаев разрешено прибегать к обычной цементации с использованием доступного цементного вещества.

- ▷ При применении традиционного цементирования необходимо обеспечить достаточное удержание и минимальную высоту головки коронки в 3 мм!

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Охрана окружающей среды

Упаковка

В части использования упаковки компания AmannGirrbach участвует в национальных программах переработки материалов, обеспечивая достижение оптимальных результатов в данной области.

Все использованные упаковочные материалы экологически безвредны и подлежат переработке.

Утилизация шаблонов

Большие количества не могут быть утилизированы вместе с бытовыми отходами. Не сбрасывать в канализационные системы. Утилизировать только в соответствии с предписаниями компетентных служб.

Приспособления

Дополнительная информация о принадлежностях к конкретному продукту находится на сайте www.amanngirrbach.com,

Информация о загрузке информации

Дальнейшие инструкции / руководства и видео-уроки можно загрузить на сайте www.ceramill-m-center.com и / или www.amanngirrbach.com,

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Свойства

Предусмотренное применение

Шаблоны из оксида циркония для изготовления постоянных и съемных зубных протезов.

Описание продукта

Шаблоны из оксида циркония (Y-TZP ZrO_2) для применений в стоматологии, тип II, класс 5 в соответствии с DIN EN ISO 6872.

Шаблоны используются для изготовления опорных конструкций для постоянных и несъемных зубных протезов (например, коронок и мостов, конусных телескопических коронок, супраконструкций и т.д.) при помощи фрезерных машин типа CNC (например, Ceramill Motion).

Данные шаблоны не окрашены Ceramill Liquids, однако полностью окрашиваются после успешного окончательного спекания при помощи Ceramill Stain&Glaze, либо применяются в качестве каркаса для виниров. В следующей таблице приведены рекомендации для достижения соответствующего цвета зуба.

Оттенок зуба

Blank Shade	A1	A2	A3	A3,5	B1	B2	B3
Ceramill Zolid Preshades 1	0	0	-	-	●	●	-
Ceramill Zolid Preshades 2	●	●	0	-	-	-	-
Ceramill Zolid Preshades 3	-	●	●	0	-	-	0
Ceramill Zolid Preshades 0	Bleach						

- идеально подходит для данного оттенка
- 0 возможно достижение данного оттенка
- Не подходит для данного оттенка

После завершения необходимого финального спекания, материал отвечает

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

требованиям DIN EN ISO 6872; при соответствующей дальнейшей обработке (см. стр. 28 и далее.) также отвечает требованиям стандарта ISO 13356.

Сертификат безопасности/Декларация соответствия

Сертификат безопасности и декларация соответствия доступны по запросу на сайте www.amanngirrbach.com,

Технические данные

	Единицы	Показатель
Предел прочности при изгибе (3-точечн.)	МПа	1100 ± 150
Предел прочности при изгибе (4-точечн.)	МПа	1000 ± 150
Е-модуль	ГПа	> 200
Размер зерна	μм	0,6
Плотность	г / см ³	$\geq 6,05$
Открытая пористость	%	0
Коэффициент термического расширения (КТР) (25 - 500 ° C)	10-6/ К	$11,0 \pm 0,5 \cdot 10^6$
Химическая растворимость	μг / см ²	< 5
Радиоактивность	Бк / г	$< 0,2$

Химический состав

Оксид	Массовая доля
ZrO ₂ HfO ₂ Y ₂ O ₃	$\geq 99,0$
Y ₂ O ₃	4.5 - 5.6
HfO ₂	< 5
Al ₂ O ₃	$< 0,5$

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Срок хранения шаблонов

При соответствующем хранении шаблоны можно использовать в течение 5 лет после даты изготовления.

Хранение

Шаблоны должны храниться в оригинальной упаковке в сухом месте.

Гарантия/исключение ответственности

Инструкциями являются рекомендации по техническому применению, которые даются во время практической подготовки, как в устной, так и в письменной форме. Наша продукция подлежит дальнейшей непрерывной разработке. Также изменениям могут подвергаться методы обращения и состав.

Испытания шаблонов

При получении требуется визуальный осмотр шаблонов для подтверждения их надлежащего состояния. После использования шаблонов с повреждениями, полученными в процессе транспортировки, претензии по качеству не принимаются.

Установка на рабочем столе



Установка шаблонов описана в инструкции по эксплуатации соответствующего фрезерного станка.

Применение

Диапазоны показаний

Анатомически уменьшенные каркасы коронок и мостов в области передних и задних зубов, а также монолитные (полностью анатомические) коронки и мосты.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

	Минимальная толщина каркаса, мм	Соединитель, поперечное сечение в мм ²		Максимальное количество соединенных единиц моста	
		Передняя область	Задняя область	Передняя область	Задняя область
Ceramill Sintron	0,5	≥ 7	≥ 9	3	2

Анатомически уменьшенные каркасы мостов с максимум тремя соединенными промежуточными звеньями во фронтальной области и максимум двумя соединенными промежуточными звеньями в задней области, а также максимальной анатомической длиной 50 мм.

Монолитные мосты с максимум двумя соединенными промежуточными звеньями в задней области, а также максимальной анатомической длиной 50 мм.

Свободнонесущие каркасы и мосты с максимум одной промежуточной коронкой (максимум одна концевая промежуточная коронка не далее второго премоляра).

Ограничение показаний к применению для Канады:

- Одиночные коронки
- Мосты на передние зубы
- Мосты на задние дуги величиной до четырех единиц

Противопоказания

- Зубная структура с недостаточной доступностью
- Недостаточные препарационные результаты
- Недостаточная гигиена полости рта
- Более двух соединенных единиц моста в задней области
- Известная несовместимость с компонентами
- Сильно обесцвеченная структура зуба

Параметры каркаса, обусловленные материалом изготовления

Должны соблюдаться следующие материал-обусловленные параметры каркаса при

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

изготовлении каркасов из оксида циркония в условиях высокоплотностного спекания:

Подробные значения минимальной толщины стенок и соединителей поперечного сечения

Значения	Шаблон	Кол-во единиц	Кол-во соедин. единиц моста	Толщина стенки в мм окклюзионный	Толщина стенки в мм кругообразный	Соединитель, поперечное сечение в мм ²
Опорные элементы Опорные коронки	—	1	—	0,7	0,5	—
Опорные коронки	—	1	—	0,5	0,5	—
Мостовидный протез	OXO	3	1	0,5	0,5	> 7
	OXXO	4	2	0,7	0,5	> 9
	OXXXO	5	4			
Мост	OXO	3	1	0,7	0,5	> 9
	OXXO	4	2	1,0	0,7	> 12
Полный мост	OOX	3	Свободно- концевые	1,0	0,7	> 12
	OOOX	4				
	OXOX	4	1 + свободнок. с промеж. коронкой	1,0	0,7	> 12

O Опорная коронка

X Мостовидный протез

Параметры границ в программном обеспечении Ceramill Mind CAD

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Обратить внимание на достаточную толщину границы коронки

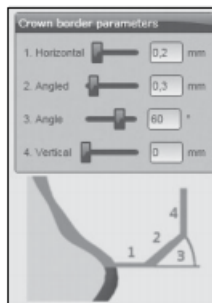
Рекомендуемые значения:

1. толщина границ коронки (по горизонтали): 0,2 мм
2. Угловая: 0,3 мм
3. Угол: 60 °
4. Высота (по вертикали): 0 мм

Для касательной препаровки увеличить "толщину границ коронки" и "угловые" параметры, например:

1. толщина границ коронки (по горизонтали): 0,5 - 0,3
2. Угловая: 0,35 - 0,4 мм

Обратить внимание на целесообразные цирконий-оксидные формы дизайна и не создавать острые края.



Позиционирование в программном обеспечении САМ

► Применять достаточно широкие удерживающие бугорки (по меньшей мере, 3 бугорка для одиночной коронки; толщина > 1,7 мм).

► Располагать удерживающие бугорки прилб.

в 2 мм от края коронки, особенно для длинных краев коронки.

Это обеспечит опору края коронки.

► Вставить коронку в шаблон таким образом, чтобы зазор от края коронки к поверхности шаблона составлял, по меньшей мере, 1 мм.

Этим гарантируется отсутствие контакта коронки с синтетизированной поверхностью шаблона

Порядок действий при изготовлении каркаса стоматологического протеза

Для шаблонов предусмотрен определенный коэффициент расширения шаблона.



При обработке Ceramill ZOLID Preshade во фрезерной машине рекомендуется использовать только те фрезы, срок службы которых находится в зеленом диапазоне индикации износа.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

▷ Ввести коэффициент расширения в программное обеспечение CAM.

▷ Фрезеровать шаблоны с применением методик, предусмотренных для данного материала.



Более подробную информацию о проектировании и производстве каркасов протезов с программным обеспечением Ceramill Mind CAD доступны на домашней странице Ceramill M-Center в зоне защищенной загрузки.

▷ Очистить каркасы от остаточной пыли диоксида циркония при помощи щетки или сжатого воздуха.

Извлечение из шаблона

При извлечении каркасов из шаблона требуется соблюдение предельной осторожности:

▷ Разделить каркасы путем отшлифовывания с помощью турбинной шлифовальной машины (без охлаждения водой) и заостренного алмазного бора (не использовать отрезные диски).

Для тримминга и насаживания соединителей и сглаживая каркасов рекомендуется использовать набор для полировки AmannGirrbach.

Финальное спекание

Для спекания рекомендуется высокотемпературная печь Ceramill Therm или другая подходящая высококачественная печь (см. также инструкции по эксплуатации соответствующей печи для спекания).

Высокополупрозрачный оксид циркония и непрозрачный оксид циркония могут спекаться совместно в одном процессе спекания.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.



Совместное спекание высокополупрозрачного оксида циркония и непрозрачного оксида циркония в одной чаше для спекания в одних гранулах для спекания могут привести к изменениям в полупрозрачности. Поэтому высокопрозрачный и непрозрачный оксид циркония желательно спекать в индивидуальных чашах для спекания в отдельных гранулах для спекания.

- ▷ Для спекания поместить каркасы в чашу для спекания, наполненную гранулами для спекания.
- ▷ Каркасы необходимо слегка вдавить в гранулы для спекания для обеспечения надлежащей опоры.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▷ Обратить внимание на отсутствие гранул в межзубных пространствах или в полостях для коронок!
- ▷ Выполнить финальное спекание каркасов в соответствии со следующей программой:
Фаза разогрева: С комнатной температуры до конечной температуры 1450°C; Скорость нагрева 5-10 K / мин
Время выдержки при конечной температуре: 2 часа
Фаза охлаждения: С конечной температуры 1450°C до комнатной температуры (по крайней мере, <200°C); прибл. 5 K / мин (ок. 5 часов)

Каркасы для виниров/Базовые оттенки Ceramill ZOLID

Послепроцессовая обработка:

При необходимости каркасы из оксида циркония могут быть доработаны после финального спекания без применения давления при помощи водоохлаждаемой стоматологической установки с водяной турбиной и подходящих алмазных шлифовальных головок (рекомендуемое зерно ок. 40 μm).

Подготовка каркасов для виниров

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

После проверки точности подгонки, контактных точек и окклюзии:

► Очистить внутренние поверхности полостей под коронки при помощи корундового облучателя (оксид алюминия, 110 мкм, давление ≤ 2 бара) и последующей обработки паром.

Керамика для виниров

Ceramill ZOLID Preshade подходит для винирования обычными винирами из цирконий-оксидной керамики (например, Creation ZI-CT). Информацию о коэффициентах температурного расширения шаблонов Ceramill ZOLID Preshade см. в технических данных (см. стр. 25).

Для мостов, содержащих более пяти коронок и мостов с массивными промежуточными коронками, рекомендуется длительное поэтапное охлаждение до 500 °C.

Цельнолитые дентуры / Ceramill ZOLID Preshade

Послепроцессовая обработка:

После финального спекания:

► При необходимости каркасы из оксида циркония могут быть доработаны без применения давления при помощи водоохлаждаемой стоматологической установки с водяной турбиной и подходящих алмазных шлифовальных головок (рекомендуемое зерно ок. 40 мкм).

► Отполировать контактные поверхности высокопрочных спеченных объектов, контактирующие с антагонистами и соседними зубами до глянцевой поверхности. Для полировки рекомендуется набор для полировки AmannGirrbach (см. также технологические инструкции набора для полировки).

Подготовка каркаса для окрашивания и лессирования

После проверки точности подгонки, контактных точек и окклюзии:

► Очистить внутренние поверхности полостей под коронки при помощи корундового облучателя (оксид алюминия, 110 мкм, давление ≤ 2 бара) и последующей обработки паром.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Наружные поверхности коронок не подвергаются облучению корундом.
Для мостов, содержащих более пяти коронок и мостов с массивными промежуточными коронками, рекомендуется длительное поэтапное охлаждение до 500 ° С.

Окрашивание и лессирование

► После этого коронки подвергаются колорированию и лессированию. Для окрашивания и лессирования рекомендуется использовать набор красителей и глазури AmannGirrbach для этого (см. также технологические инструкции по работе с набором красителей и глазури).

Фиксация

Стандартная цементация:

В большинстве случаев возможна стандартная фиксация при помощи стоматологического цинк-фосфатного цемента или стеклоиномерного цемента (например, GC Fuji Plus) благодаря высокой прочности и устойчивости каркасов Ceramill ZOLID Preshade.

► При применении традиционного цементирования необходимо обеспечить достаточное удержание и минимальную высоту головки коронки в 3 мм!

Клеевая фиксация:

Для клеевой фиксации рекомендуется применение клеящего композита Panavia или® 21 или Panavia® F 2.0, благодаря его превосходной прочности приклеивания к цирконий-оксидному материалу каркаса.

Временное цементирование не рекомендуется из-за возможного повреждения каркаса при удалении.

Последующая обработка в стоматологии

При необходимости шлифовки врачом-стоматологом при установке объекта в полость рта пациента, стоматологические единицы должны быть тщательно отполированы до зеркального блеска повторно. Для шлифования рекомендуется использовать только алмазные шлифовальные головки (рекомендуемое зерно прикл. 40 μm). Для полировки

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

рекомендуется набор для полировки AmannGirrbach (см. также технологические инструкции набора для полировки).



Недостаточная полировка поверхности может привести к повреждению антагонистов из-за абразивного износа!

Контрольное обследование в стоматологии

Состояние цельнолитых зубных протезов в полости рта пациента настоятельно рекомендуется контролировать один раз в год. При этом требуется контроль остальных зубов, антагонистов и мягких тканей. При необходимости требуется проведение корректирующих мероприятий. В данном случае важно проведение полировки объектов до блеска.

Охрана окружающей среды

Упаковка

В части использования упаковки компания AmannGirrbach участвует в национальных программах переработки материалов, обеспечивая достижение оптимальных результатов в данной области.

Все использованные упаковочные материалы экологически безвредны и подлежат переработке.

Утилизация шаблонов

Большие количества не могут быть утилизированы вместе с бытовыми отходами. Небольшие количества могут быть утилизированы вместе с бытовыми отходами. Не сбрасывать в канализационные системы. Надлежащая утилизация неочищаемой упаковки.

Утилизировать только в соответствии с предписаниями компетентных служб.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Приспособления

Дополнительная информация о принадлежностях к конкретному продукту находится на сайте www.amanngirrbach.com,

Информация о загрузке информации

Дополнительные инструкции/руководства по эксплуатации и видеоуроки можно загрузить на сайте

www.ceramill-m-center.com и / или www.amanngirrbach.com,

Zolid FX , Zolid FX ML , Zolid FX PS

– Перевод оригинального руководства по эксплуатации –

Содержание

Значение символов -	21
Общие инструкции по технике безопасности	23
Соответствующий персонал	23
Характеристики	23
Гарантия/исключение ответственности	26
Испытания шаблонов	26
Установка на рабочем столе	26
Применение	27
Фиксация	34
Последующая обработка в стоматологии	35

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Контрольное обследование в стоматологии	35
Защита окружающей среды	36
Принадлежности	36
Загрузка информации	36

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Значение символов

Предупредительная индикация



Предупредительные сообщения в тексте обозначены цветом и заключены в треугольник.



При наличии электрической опасности восклицательный знак в предупредительном треугольнике заменен на знак молнии.

Сигнальные слова в начале предупредительного сообщения указывают на тип и степень опасности последствий в случае несоблюдения мер по предотвращению опасности.

_ ПРИМЕЧАНИЕ означает возможность повреждения имущества.

_ ОСТОРОЖНО означает возможность нанесения травм персоналу: от легких до серьезных.

_ ВНИМАНИЕ означает возможность нанесения серьезных травм персоналу.

_ ОПАСНОСТЬ означает возможность нанесения серьезных травм персоналу.

Важная информация



Важная информация, не связанная с опасностью для здоровья или повреждением имущества, обозначается соответствующим графическим символом и заключается в рамку.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Другие символы в руководстве по эксплуатации

Символ	Значение
--------	----------

- | | |
|-----|---|
| ▷ | Элемент описания работы |
| — | Элемент списка |
| ▪ | Подэлемент описания работы или списка |
| [3] | Числа в квадратных скобках обозначают номера позиций на графиках/рисунках |

Общие правила техники безопасности



ОСТОРОЖНО:

Пыль сплава кобальта-хрома-молибдена может вызвать ухудшение здоровья.

- ▷ Во время обработки необходимо надевать защитную одежду (пылезащитную маску, защитные очки).

Соответствующий персонал



ПРИМЕЧАНИЕ

Продукт могут использовать только подготовленные зубные техники

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Свойства

Предусмотренное применение

Шаблоны из оксида циркония для изготовления постоянных и съемных зубных протезов.

Описание продукта

Шаблоны из оксида циркония (ZrO_2) для применений в стоматологии, тип II, класс 5 в соответствии с DIN EN ISO 6872.

Шаблоны используются для изготовления опорных конструкций для постоянных и несъемных зубных протезов (например, коронок и мостов с тремя коронками), конусных телескопических коронок, супраконструкций и т.д.) при помощи фрезерных машин типа CNC (например, Ceramill Motion).

Данные шаблоны не окрашены Ceramill Liquids, однако полностью окрашиваются после успешного окончательного спекания при помощи Ceramill Stain&Glaze, либо применяются в качестве каркаса для виниров. В следующей таблице приведены рекомендации для достижения соответствующего цвета зуба.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Оттенок зуба

Blank Shade	Bleach	A1	A2	A3	A3,5	B1	B2	B3
Ceramill Zolid FX								
Preshade Bleach	●	-	-	-	-	-	-	-
Ceramill Zolid FX								
Preshade A light	-	●	●	○	-	-	-	-
Ceramill Zolid FX								
Preshade A medium	-	-	●	●	○	-	-	-
Ceramill Zolid FX								
Preshade B light	-	-	-	-	-	●	●	○

- идеально подходит для данного оттенка
- возможно достижение данного оттенка
- Не подходит для данного оттенка

После завершения необходимого финального спекания, материал отвечает требованиям DIN EN ISO 6872.

Сертификат безопасности/Декларация соответствия

Сертификат безопасности и декларация соответствия
доступны по запросу на сайте www.amanngirrbach.com,

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста **Регистрация МИ в Росздравнадзоре** **www.fda.gov/cder/ucb/ucb029/ucb029.htm** с английского языка на русский язык.

Свойства

Технические данные

	Единицы	Показатель
Предел прочности при изгибе (3-точечный)	МПа	700 ± 150
Предел прочности при изгибе (4-точечный)	МПа	600 ± 150
Е-модуль	Гпа	> 200
Размер зерна	μм	0,8
Плотность	г / см ³	≥ 6,0
Открытая пористость	%	0
Твердость по Виккерсу	HV10	1400 ± 200
Коэффициент термического расширения (КТР) (25 - 500 ° С)	10-6/ К	10,1 ± 0,5
Химическая растворимость	μг / см ²	<100
Радиоактивность	Бк / г	<1,0

Химический состав

Оксид

Массовая доля

ZrO₂ HfO₂ Y₂O₃

≥ 99,0

Y₂O₃

9,15 - 9,55

HfO₂

<5

Al₂O₃

<0,5

Другие оксиды

<1

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Срок хранения шаблонов

При соответствующем хранении шаблоны можно использовать в течение 5 лет после даты изготовления.

Хранение

Шаблоны должны храниться в оригинальной упаковке в сухом месте.

Гарантия/исключение ответственности

Инструкциями являются рекомендации по техническому применению, которые даются во время практической подготовки, как в устной, так и в письменной форме. Наша продукция подлежит дальнейшей непрерывной разработке. Также изменениям могут подвергаться методы обращения и состав.

Испытания шаблонов

При получении требуется визуальный осмотр шаблонов для подтверждения их надлежащего состояния. После использования шаблонов с повреждениями, полученными в процессе транспортировки, претензии по качеству не принимаются.

Установка на рабочем столе



Установка шаблонов описана в инструкции по эксплуатации соответствующего фрезерного станка.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Применение

Диапазоны показаний

- _ Анатомически сокращаемый каркас коронок и мостовой протез на три единицы в переднем и заднем зубном ряду
- _ Цельнолитые (полностью анатомические) коронки и мостовидные протезы с не более чем тремя единицами в переднем и заднем зубном ряду
- _ Анатомически уменьшенные мостовидные каркасы с максимум одним промежуточным звеном в переднем и заднем зубном ряду
- _ Цельнолитые мосты с максимум одним промежуточным звеном в переднем и заднем зубном ряду

Противопоказания

- _ Зубная структура с недостаточной доступностью
- _ Недостаточные препарационные результаты
- _ Недостаточная гигиена полости рта
- _ Мостовидный протез на более одной единицы
- _ Известная несовместимость с компонентами
- _ Сильно обесцвеченная структура зуба

Параметры каркаса, обусловленные материалом изготовления

Должны соблюдаться следующие материал-обусловленные параметры каркаса при изготовлении каркасов из оксида циркония в условиях высокоплотностного спекания:

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

	Минимальная толщина каркаса, мм	Соединитель, поперечное сечение в мм ²		Максимальное количество соединенных единиц моста	
		Передняя область	Задняя область	Передняя область	Задняя область
Ceramill Sintron	0,5	≥ 12	≥ 12	1	1

Подробные сведения о минимальной толщине стенки и поперечном сечении соединительной части

Показание	Оттиск	Общее кол-во протезов	Кол-во соедин.м остовидн ых протезов	Резцовый/ окклюзио нный циркуляр	Цирк уляр	Попереч ное сече ние сое дин.част и в мм
Исходные компоненты /двойные коронки	-	1	-	0,7	0,5	-
Одиночная коронка	-	1	-	0,5	0,5	-
Мост на передние зубы	ОХО	3	1	0,5	0,5	≥ 12
Мост на задние зубы	ОХО	3	1	0,7	0,5	≥ 12

О Опорная коронка

Х Мостовидный протез

Параметры границ в программном обеспечении Ceramill Mind CAD

Обратить внимание на достаточную толщину границы коронки

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста с белорусского языка на русский язык.

Рекомендуемые значения:

1. Толщина границ коронки (по горизонтали): 0,2 мм
2. Угловая: 0,3 мм
3. Угол: 60 °
4. Высота (по вертикали): 0 мм

Для касательной препаровки увеличить "толщину границ коронки" и "угловые" параметры, например:

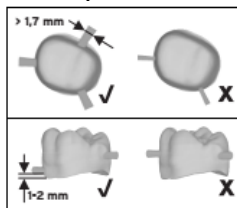
1. толщина границ коронки (по горизонтали): 0,5 - 0,3 мм
2. Угловая: 0,35 - 0,4 мм



Обратить внимание на целесообразные цирконий-оксидные формы дизайна и не создавать острые края

Позиционирование в программном обеспечении САМ

- ▷ Применять достаточно широкие удерживающие бугорки (по меньшей мере 3 бугорка для одиночной коронки; толщина > 1,7 мм).
- ▷ Располагать удерживающие бугорки приibl. в 2 мм от края коронки, особенно для длинных краев коронки.

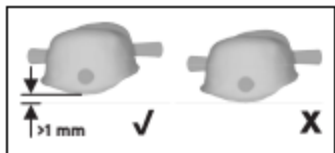


Это обеспечит опору краям коронки.

- ▷ Расположить коронку в шаблоне таким образом, чтобы зазор от края коронки до поверхности шаблона составлял по меньшей мере

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

1 мм.



Этим гарантируется отсутствие контакта коронки с синтетированной поверхностью шаблона

Порядок действий при изготовлении каркаса стоматологического протеза

Для шаблонов предусмотрен определенный коэффициент расширения шаблона.



При обработке Ceramill ZOLID FX во фрезерной машине рекомендуется использовать только те фрезы, срок службы которых находится в зеленом диапазоне индикации износа.

▷ Ввести коэффициент расширения в программное обеспечение CAM.

▷ Фрезеровать шаблоны с применением методик, предусмотренных для данного материала (Zolid FX).



Более подробную информацию о проектировании и производстве каркасов протезов с программным обеспечением

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста с английского языка на русский язык.

- ▷ Очистить каркасы от остаточной пыли диоксида циркония при помощи щетки или сжатого воздуха.

Извлечение из шаблона

При извлечении каркасов из шаблона требуется соблюдение предельной осторожности:

- ▷ Разделить каркасы путем отшлифовывания с помощью турбинной шлифовальной машины (без охлаждения водой) и заостренного алмазного бора (не использовать отрезные диски).

Для тримминга и насаживания соединителей и сглаживая каркасов рекомендуется использовать набор для полировки AmannGirrbach.

Финальное спекание

Для спекания рекомендуется высокотемпературная печь Ceramill Therm или другая подходящая высококачественная печь (см. также инструкции по эксплуатации соответствующей печи для спекания).

Высокопрозрачный оксид циркония и непрозрачный оксид циркония могут спекаться совместно в одном процессе спекания.



Совместное спекание высокополупрозрачного оксида циркония и непрозрачного оксида циркония в одной чаше для спекания в

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий
в реестре нотариальных переводчиков Первой минской
городской нотариальной конторы, подтверждаю

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.medicines.mos.ru

одних гранулах для спекания могут привести к изменениям в полупрозрачности. Поэтому высокопрозрачный и непрозрачный оксид циркония желательно спекать в индивидуальных чашах для спекания в отдельных гранулах для спекания.

- ▷ Для спекания поместить каркасы в чашу для спекания, наполненную гранулами для спекания.
- ▷ Каркасы необходимо слегка вдавить в гранулы для спекания для обеспечения надлежащей опоры.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▷ Обратить внимание на отсутствие гранул в межзубных пространствах или в полостях для коронок!

- ▷ Выполнить финальное спекание каркасов в соответствии со следующей программой:

Фаза разогрева: С комнатной температуры до конечной температуры 1450°C; Скорость нагрева 5 - 10 К / мин

Время выдержки при конечной температуре: 2 часа

Фаза охлаждения: С конечной температуры 1450°C до комнатной температуры (по крайней мере, <200°C); прибл. 5 К / мин (ок. 5 часов)

Каркасы для виниров

Послепроцессовая обработка:

При необходимости каркасы из оксида циркония могут быть доработаны после финального спекания без применения давления при помощи водоохлаждаемой стоматологической установки с водяной турбиной и подходящих алмазных

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

шлифовальных головок (рекомендуемое зерно ок. 40 мкм).

Подготовка каркасов для виниров

После проверки точности подгонки, контактных точек и окклюзии:

▷ Очистить внутренние поверхности полостей под коронки при помощи корундового облучателя (оксид алюминия, 110 мкм, давление ≤ 2 бара) и последующей обработки паром.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста

Керамика для виниров

Ceramill ZOLID FX подходит для винирования обычными винирами из цирконий-оксидной керамики (например, Creation ZI-ST). Информация о коэффициентах температурного расширения шаблонов см. технические данные (см. стр. 25).

Цельнолитые дентуры

Послепроцессовая обработка:

После финального спекания:

▷ При необходимости каркасы из оксида циркония могут быть доработаны при помощи водоохлаждаемой стоматологической установки с водяной турбиной и подходящих алмазных шлифовальных головок с зерном ок. 40 μm).

▷ Отполировать контактные поверхности высокопрочных спеченных объектов, контактирующие с антагонистами и соседними зубами до глянцевой поверхности. Для полировки рекомендуется набор для полировки AmannGirrbach (см. также технологические инструкции набора для полировки).

Подготовка каркаса для окрашивания и лессирования

После проверки точности подгонки, контактных точек и окклюзии:

▷ Очистить внутренние поверхности полостей под коронки при помощи корундового облучателя (оксид алюминия, 110 μm , давление ≤ 2 бара) и последующей звуковой обработки/обработки паром.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Наружные поверхности коронок не подвергаются облучению корундом.

Для мостов с массивными промежуточными коронками рекомендуется длительное поэтапное охлаждение до 500 °С.

Окрашивание и лессирование

▷ После этого коронки подвергаются колорированию и лессированию. Для окрашивания и лессирования рекомендуется использовать набор красителей и глазури AmannGirrbach для этого (см. также технологические инструкции по работе с набором красителей и глазури).

Фиксация



Из-за высокой полупрозрачности данного оксида циркония необходимо принимать во внимание выбор оттенка цемента, а также возможное обесцвечивание культи зуба, так как они могут повлиять на конечный результат цвета.

Стандартная цементация:

В большинстве случаев возможна стандартная фиксация при помощи стоматологического цинк-фосфатного цемента или стеклоиномерного цемента (например, GC Fuji Plus) благодаря высокой прочности и устойчивости реставрационной конструкции.

▷ При применении традиционного цементирования необходимо обеспечить достаточное удержание и минимальную высоту головки коронки в 3 мм!

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Клеевая фиксация:

Для клеевой фиксации рекомендуется применение клеящего композита Panavia® 21 или Panavia® F 2.0, благодаря его превосходной прочности приклеивания к цирконий-оксидному материалу каркаса..

Временное цементирование не рекомендуется из-за возможного повреждения каркаса при удалении.

Последующая обработка в стоматологии

При необходимости шлифовки врачом-стоматологом при установке объекта

в полость рта пациента, стоматологические единицы должны быть тщательно отполированы до зеркального блеска повторно. Для шлифования рекомендуется использовать только алмазные шлифовальные головки (рекомендуемое зерно прибл. 40 мкм). Для полировки рекомендуется использовать набор для полировки AmannGirrbach (см. также технологические инструкции набора для полировки).



Недостаточная полировка поверхности может привести к повреждению антагонистов из-за абразивного износа!

Контрольное обследование в стоматологии

Состояние цельнолитых зубных протезов в полости рта пациента настоятельно рекомендуется контролировать один раз в год. При этом требуется контроль остальных зубов, антагонистов и мягких тканей. При необходимости требуется проведение корректирующих мероприятий. В данном случае важно

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

проведение полировки объектов до блеска.
Охрана окружающей среды

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Упаковка

В части использования упаковки компания AmannGirrbach участвует в национальных программах переработки материалов, обеспечивая достижение оптимальных результатов в данной области.

Все использованные упаковочные материалы экологически безвредны и подлежат переработке.

Утилизация шаблонов

Большие количества не могут быть утилизированы вместе с бытовыми отходами. Небольшие количества могут быть утилизированы вместе с бытовыми отходами. Не сбрасывать в канализационные системы. Надлежащая утилизация неочищаемой упаковки.

Утилизировать только в соответствии с предписаниями компетентных служб.

Приспособления

Дополнительная информация о принадлежностях к конкретному продукту находится на сайте www.amanngirrbach.com,

Информация о загрузке информации

Дополнительные инструкции/руководства по эксплуатации и видеуроки можно загрузить на сайте www.ceramill-m-center.com и /или www.amanngirrbach.com,

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

- Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации
- Содержание

Объяснение символов	23
Общие инструкции по безопасности	25
Подходящий персонал	25
Свойства	25
Гарантия / исключение ответственности	28
Тестирование заглушек	29
Монтаж на рабочий стол	29
Применение	29
Фиксация.	38
Постобработка у стоматолога	39
Последующее обследование у стоматолога	39
Защита окружающей среды	40

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Принадлежности 40

Загрузка информации 40

ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ

Расшифровка символов Предупреждающие сообщения

Предупреждения в тексте помечены треугольником и заключены в рамку.

В случае опасности поражения электрическим током восклицательный знак в предупреждающем треугольнике заменяется знаком молнии.

Сигнальные слова в начале предупреждающей индикации указывают тип и серьезность последствий, если не соблюдаются меры по предотвращению опасности.

_ ПРИМЕЧАНИЕ означает, что возможен материальный ущерб.

_ ВНИМАНИЕ означает, что возможны травмы от легких до довольно серьезных.

_ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ означает, что возможны серьезные травмы.

_ ОПАСНО означает, что может произойти опасная для жизни травма.

Важная информация

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Важная информация, не представляющая опасности для людей или материальный ущерб, отмечена значком сбоку и заключена в рамку.

EN

ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ

EN

REF

МНОГО

я

SN

Другие символы в руководстве

Символ

▷ _Пункт описания операции

Пункт списка

Подпункт описания операции или список

Цифры в квадратных скобках относятся к номерам позиций на графиках / рисунках.

Каталожный номер

Код партии

Производитель

Проконсультируйтесь с инструкциями по применению.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Используется ГГГГ-ММ-ДД или ГГГГ-ММ
Символ, который можно использовать вместо
надписи «ВНИМАНИЕ». Федеральный закон
США ограничивает продажу этого устройства
стоматологами или по их заказу.

Серийный номер

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Общие правила техники безопасности

ОСТОРОЖНОСТЬ:

Возможно нанесение вреда здоровью из-за пыли
оксида циркония!

▷ При обработке использовать средства
индивидуальной защиты (пылезащитные
защитная маска, защитные очки / защитные очки,
...).

▷ Не вдыхать пыль / дым / газ / туман / пары /
аэрозоли. ▷ Избегайте попадания в окружающую
среду.

Подходящий персонал

Характеристики

Использование по назначению

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в
реестре нотариальных переводчиков Первой минской
городской нотариальной конторы, подтверждаю
достоверность совершенного мною перевода текста
документа с английского языка на русский язык.

Заготовки из оксида циркония для постоянного и съемного протезирования зубов.

Описание товара

Заготовки изготовлены из оксида циркония (Y-TZP ZrO₂) для стоматологического применения типа II, класса 5 в соответствии с DIN EN ISO 6872.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Продукт может использоваться только обученными зубными техниками.

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Они используются для изготовления постоянных и съемных протезов (например, коронок и мостовидных протезов, конических / телескопических коронок, супраконструкций и т. Д.) На фрезерных станках с ЧПУ (например, фрезерные станки Ceramill) или ручных копировально-фрезерных станках (например, Ceramill Base и Мульти-х). После указанного окончательного спекания материал соответствует требованиям стандарта DIN EN ISO 6872.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Паспорт безопасности / Декларация соответствия
Паспорт безопасности и декларация соответствия
предоставляются по запросу.

26 год

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические данные

Прочность на изгиб _3 точки

_ 4-точечный Е-модуль Коэффициент теплового
расширения (СТЕ)
(25 - 500 ° C)

Химическая растворимость

Твердость по Виккерсу МПа 1200 ± 150 1100 ± 150
1100 ± 150 1000 ± 150

Блок Ceramill Ceramill Ceramill Ceramill

ЗИ Золид / Золид

затенять

Золид НТ + белый

Zolid НТ + предварительная окраска

ГПа 10–6 / К

мкг / см² HV10

1000 ± 150 1000 ± 150 1000 ± 150 900 ± 150

≥ 200 10,4 ± 0,5

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в
реестре нотариальных переводчиков Первой минской
городской нотариальной конторы, подтверждаю
достоверность совершенного мною перевода текста
документа с английского языка на русский язык.

$\geq 200 \ 10,8 \pm 0,5$

$\geq 200 \ 10,4 \pm 0,5$

$\geq 200 \ 10,4 \pm 0,5$

<100

$1300 \pm 200 \ 1300 \pm 200 \ 1300 \pm 200 \ 1300 \pm 200$

<100

<100

<100

Объем поставки может варьироваться в зависимости от страны.

27

EN

ГАРАНТИЯ / ИСКЛЮЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

EN

Химический состав Оксид

$ZrO_2 + HfO_2 + Y_2O_3$

Y_2O_3

HfO_2

Al_2O_3

Другие оксиды

ZI Zolid Zolid предварительная окраска

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

$\geq 99,0 \geq 99,0 \geq 99,0$

Золид НТ + белый $\geq 99,0$

Zolid НТ + предварительная окраска $\geq 99,0$

Массовый процент

Ceramill Ceramill Ceramill Ceramill Ceramill

Срок годности заготовок

При правильном хранении заготовки можно использовать через 5 лет после даты изготовления.

Место хранения

Заготовки храните в оригинальной упаковке в сухом месте.

Гарантия / исключение ответственности

Технические рекомендации по применению, данные устно, письменно или в ходе практического обучения, являются руководящими принципами. Наша продукция постоянно совершенствуется. Возможны изменения в обращении и составе.

28 год

Тестирование заготовок

При получении это импеделесообразно визуально проверить состояние заготовок. После

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

использования (транспортного) поврежденного бланка рекламации более не принимаются.

Монтаж на рабочий стол

Монтаж заготовок описан в инструкции по эксплуатации соответствующего фрезерного станка.

Диапазон индикации применения

— Анатомически уменьшенные каркасы коронок и мостов в переднем и боковом диапазоне зубов, а также монолитные (полностью анатомические) коронки и мостовидные протезы.

— Анатомически уменьшенный от четырех до многоэлементных мостовидных протезов с максимум тремя соединенными промежуточными звеньями в переднем отделе и максимум двумя соединенными промежуточными звеньями в заднем отделе.

— Монолитные мостовидные протезы из четырех или нескольких единиц с максимум тремя соединенными промежуточными звеньями в переднем отделе и максимум двумя соединенными промежуточными звеньями в заднем отделе.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

— Консольные рамы и мостовидные протезы с максимум одним мостовидным элементом (максимум один промежуточный мост со свободным концом и не дальше второго премоляра).

Ограничение показаний для Канады:

- Одинарные коронки
- Мостовидные протезы на передние зубы
- Задние мостовидные протезы до четырех единиц

Противопоказания.

- Недостаточная доступность структуры зуба
- Недостаточные результаты подготовки
- Недостаточная гигиена полости рта
- Более двух соединенных мостовидных протезов в заднем отделе, более чем три соединенных промежуточных блока в переднем отделе
- Известная несовместимость компонентов
- Сильно обесцвеченная структура твердых зубов
- предварительная вставка

Параметры рамы, зависящие от материала

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

При изготовлении каркаса из оксида циркония в спеченном состоянии с высокой плотностью необходимо соблюдать следующие параметры каркаса для конкретного материала:

Минимальная толщина рамы

в мм

Сечение разъема в мм²

передне-задняя область

Максимальное количество подключаемых

мостовых устройств

передне-задняя область

0,5 ≥ 7 ≥ 9 3 2

30

Подробная информация о минимальной толщине стенок и поперечных сечениях разъемов

Индикация

Основные компоненты / двойные коронки

Одинарная коронка Мостовидный протез

переднего зуба

Задний мост Консольный мост

Максимум

окклюзионные мостовидные протезы

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

- 0,7 - 0,5

1 0,5 3 0,7 1 0,7 2 1,0 1 1,0

круговой

0,5

0,5 0,5 0,5 0,5 0,7 0,7

Толщина стенки в мм количество режущего края /

Сечение разъема в мм²

--

> 7> 9> 9> 12> 12

ЗАЯВЛЕНИЕ

EN

Параметры границы короны в программе

САПР

▷ Обратите внимание на достаточную толщину края коронки. Рекомендуемые значения:

▪ 1. Толщина границы короны (по горизонтали):

0,2 мм

▪ 2. Угловой: 0,3 мм

▪ 3. Угол: 60 °

▪ 4. Высота (по вертикали): 0 мм

> 1,7 мм

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

1-2мм

> 1 мм

Для тангенциального препарирования увеличьте параметры «Толщина границы коронки» и «Угловой», например:

- 1. Толщина границы коронки (по горизонтали): 0,5 - 0 мм.
- 2. Угловая: 0,35 - 0,4 мм.

Соблюдайте эффективные формы конструкции с использованием оксида циркония и не создавайте острых краев.

Позиционирование в программном обеспечении SAM

▷ Нанесите достаточно толстые удерживающие гребни (не менее 3 гребней на одну коронку; толщина > 1,7 мм).

▷ Расположите фиксирующие выступы прибл. 1–2 мм от края кроны, особенно для длинных краев кроны. Это обеспечивает поддержку краю коронки.

▷ Установите заводную головку в заготовку таким образом, чтобы зазор от края коронки до поверхности заготовки составлял не менее 1 мм.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Это гарантирует, что коронка не будет контактировать с синтерной обшивкой заготовки.

Порядок изготовления зубного каркаса
Для максимальной точности посадки на заготовках
указано конкретное значение расширения / усадки.
При обработке заготовок на фрезерных станках
рекомендуется использовать только фрезы с
достаточным качеством режущей кромки.
▷ В зависимости от требований соответствующего
программного обеспечения САМ введите
соответствующее значение.

В случае сомнений обратитесь к своему
поставщику САМ.

▷ Фрезеруйте заготовки на фрезерном станке,
применяя стратегии фрезерования,
предусмотренные для материала.

Удаление из бланка

При снятии рам с заготовки необходимо соблюдать
особую осторожность: ▷ Отделить рамки,
отшлифуя их с помощью турбинной
шлифовальной машины.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в
реестре нотариальных переводчиков Первой минской
городской нотариальной конторы, подтверждаю
достоверность совершенного мною перевода текста
документа с английского языка на русский язык.

(без водяного охлаждения) и алмазной коронкой с острым концом (не используйте отрезные диски). Для обрезки и правки разъемов, а также для зачистки рамок мы рекомендуем использовать набор для полировки.

Окраска белого оксида циркония

▷ В зависимости от требований можно частично или полностью окрасить белые каркасы из оксида циркония перед спеканием раствором красителя.

Окрашивание предварительно окрашенного монокромного оксида циркония

Эти заготовки не окрашиваются растворами красителей, а монолитно окрашиваются после успешного окончательного спекания с морилкой или глазурным материалом или используются в качестве каркаса для облицовки.

Керамилл Золит НТ + Preshade

Эти бланки доступны в 16 оттенках A-D Vita.

Более подробную информацию о концепции окрашивания для получения 16 оттенков Vita с уменьшенным выбором бланков можно найти в разделе загрузок на нашем веб-сайте.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Керамилл Золид Прешаде

Цвет зуба BlankShade A1 A2 A3 A3,5 B1 B2 B3

Керамилл Золид Прешадес 0 (Блич)

Ceramill Zolid Preshades 2 (светлый)

Ceramill Zolid Preshades 3 (средний)

Ceramill Zolid Preshades 1 (В светлый)

☐ идеально подходит для этого оттенка

Оттенок О может быть достигнут

- не подходит для этого оттенка

34

Окончательное спекание

Высокотемпературная печь для спекания, например Для спекания рекомендуется использовать Ceramill Therm или другую качественную и подходящую печь (см. Также инструкции по эксплуатации соответствующей печи для спекания).

Высокопрозрачный оксид циркония и непрозрачный оксид циркония могут быть спечены вместе в одном процессе спекания.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Когда высокопрозрачный оксид циркония и непрозрачный оксид циркония спекаются вместе в одной ванне для спекания и с одними и теми же гранулами для спекания, это может привести к изменению прозрачности. Следовательно, для высокопрозрачного оксида циркония и непрозрачного оксида циркония рекомендуется использовать отдельные гранулы для спекания в отдельных чашах для спекания.

▷ Поместите рамки для спекания в чашу для спекания, наполненную жемчужинами для спекания.

▷ Чтобы обеспечить надежную опору, поместите рамки с легким давлением на гранулы для спекания.

ПРИМЕЧАНИЕ:

▷ Обратите внимание, чтобы жемчужины не застревали в межзубных промежутках и не располагались в полостях коронки!

35 год

▷ Выполните окончательное спекание рам по следующей программе:

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

- Фаза нагрева: от комнатной температуры до конечной температуры 1450 ° С;
скорость нагрева 5-10 К / мин
- Время выдержки при конечной температуре: 2 часа.
- Фаза охлаждения: конечная температура от 1450 ° С до комнатной.
(минимум <200 ° С); ок. 5 К / мин (примерно 5 часов)

Рамы для облицовки Постообработка

При необходимости каркасы из оксида циркония можно доработать после окончательного спекания без давления, используя лабораторную турбину с водяным охлаждением и подходящие алмазные шлифовальные головки (рекомендуемое зерно около 40 мкм).

Подготовка каркаса к облицовке

После проверки точности посадки, точек контакта и окклюзии:

▷ Очистите внутренние поверхности коронки с помощью пескоструйной обработки корундом. (оксид алюминия, 110 мкм, давление ≤ 2 бар) с последующим отпариванием.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Облицовочная керамика

Для получения информации о коэффициенте теплового расширения см. Технические характеристики (см. Стр. 27).

Для мостов с более чем пятью узлами и мостов с массивными промежуточными узлами рекомендуется постепенное длительное охлаждение до 500 ° С.

Монолитные протезы Постобработка

После окончательного спекания:

▷ При необходимости каркас из оксида циркония можно доработать без

давление, используя лабораторную турбину с водяным охлаждением и подходящие алмазные шлифовальные головки (рекомендуемое зерно около 40 мкм).

▷ Отполируйте контактные поверхности антагониста и соседних зубов до зеркального блеска в спеченном состоянии высокой плотности. Подготовка каркаса к окрашиванию и остеклению

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

После проверки точности посадки, точек контакта и окклюзии:

▷ Очистите внутренние поверхности коронки с помощью струйной очистки корундом (оксид алюминия, 110 мкм, давление ≤ 2 бар) и последующей ультразвуковая обработка и / или отпаривание.

Наружные поверхности коронки не подвергались пескоструйной очистке корундом.

Для мостов с числом узлов более пяти и мостов с массивными межэтажными перекрытиями.

Для промежуточных агрегатов рекомендуется постепенное длительное охлаждение до 500°C .

Окрашивание и глазирование

▷ После окрашивания и глазирования агрегаты.

ФИКСАЦИЯ

Обычная фиксация: из-за высокой прочности и стабильности каркасов в большинстве случаев возможна обычная фиксация с помощью фосфатного цемента на основе оксида цинка или стеклоиномерного цемента (например, GC Fuji

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Plus). ▷ При применении обычной цементации соблюдайте достаточную ретенцию и минимальная высота абатмента 3 мм!

Адгезионная фиксация: Для адгезивной фиксации мы рекомендуем адгезивный композит Panavia® 21 или Panavia® F 2,0 м из-за превосходной прочности сцепления с материалом каркаса из оксида циркония.

Временная фиксация не рекомендуется, так как при снятии оправы могут быть повреждены.

38

ПОСЛЕ ОБРАБОТКИ В СТОМАТОЛОГИИ

Постобработка у стоматолога

Если стоматолог требует шлифовки при установке изделия в полость рта пациента, блоки необходимо хорошо отполировать до зеркального блеска. Для шлифования мы рекомендуем использовать только алмазные шлифовальные головки (рекомендуемое зерно около 40 мкм). Для полировки рекомендуем использовать алмазные полировальные насадки.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Если работа недостаточно отполирована, антагонист может быть поврежден из-за истирания!

Контрольный осмотр у стоматолога
Настоятельно рекомендуется проверять моноконтинентные протезы во рту пациента один раз в год. При этом также должны быть проверены оставшиеся зубные ряды, антагонисты и мягкие ткани. При необходимости следует предпринять корректирующие меры. Здесь также важно, чтобы объекты впоследствии были отполированы до блеска.

39

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Защита окружающей среды
Упаковка

Что касается упаковки, производитель участвует в специализированные системы рециркуляции, обеспечивающие оптимальную переработку.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Все используемые упаковочные материалы безвредны для окружающей среды и подлежат вторичной переработке.

Утилизация заготовок

Запрещается утилизировать большие количества вместе с бытовыми отходами. Меньшие количества можно утилизировать вместе с бытовыми отходами. Не выбрасывать в канализацию. Правильно утилизируйте неочищаемую упаковку.

Всегда утилизируйте в соответствии с официальными предписаниями.

Аксессуары

Дополнительную информацию о принадлежностях для конкретного продукта см. На сайте www.amanngirrbach.com.

Скачать информацию

Дополнительные инструкции / руководства можно загрузить по адресу

www.amanngirrbach.com/instruction-manuals.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Ceramill Liquid FX

– Перевод оригинального руководства по эксплуатации –

Содержание

<u>Значение символов</u>	<u>19</u>
<u>Общие инструкции по технике безопасности</u>	<u>21</u>
<u>Соответствующий персонал</u>	<u>22</u>
<u>Гарантия/исключение ответственности</u>	<u>22</u>
<u>Характеристики</u>	<u>22</u>
<u>Применение</u>	<u>25</u>
<u>Предварительная сушка и спекание</u>	<u>28</u>
<u>Защита окружающей среды</u>	<u>30</u>
<u>Принадлежности</u>	<u>31</u>
<u>Загрузка информации</u>	<u>31</u>

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Значение символов

1 Значение символов

Предупредительная индикация



Предупредительные сообщения в тексте обозначены цветом и заключены в треугольник.



При наличии электрической опасности восклицательный знак в предупредительном треугольнике заменен знаком молнии.

Сигнальные слова в начале предупредительного сообщения указывают на тип и степень опасности последствий в случае несоблюдения мер по предотвращению опасности.

— **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность повреждения имущества.

— **ОСТОРОЖНО** означает возможность нанесения травм персоналу: от легких до серьезных.

— **ВНИМАНИЕ** означает возможность нанесения серьезных травм персоналу.

— **ОПАСНОСТЬ** означает возможность нанесения серьезных травм персоналу.

Важная информация



Важная информация, не связанная с опасностью для здоровья или повреждением имущества, обозначается соответствующим графическим символом и заключается в рамку.

Другие символы в руководстве по эксплуатации

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Символ	Значение
▷	Элемент описания работы
—	Элемент списка
▪	Подэлемент описания работы или списка
[3]	Числа в квадратных скобках обозначают номера позиций на графиках / рисунках

Таб. 1

Другие символы на изделии

Символ	Значение
	Номер по каталогу:
	Код партии
	Производитель
	См. рекомендации по эксплуатации
	Дата изготовления

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

	
	Опасность для здоровья / Вреден для озонового слоя
Rx only	Символ, который может быть использован вместо символа ОСТОРОЖНО. Федеральное законодательство США разрешает продажу этого устройства только врачам-стоматологам или по назначению врача-стоматолога.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Общие инструкции по технике безопасности



ОСТОРОЖНО!

Опасность для здоровья! Опасен при проглатывании.

Вызывает серьезные ожоги кожи и повреждения глаз. Может вызвать раздражение дыхательных путей.

- Избегать вдыхания пыли/ дыма/ газа/ взвеси/ паров/ аэрозоля.
- Пользоваться защитными перчатками / защитной одеждой / средствами защиты глаз / лица.
- ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: Осторожно промыть водой в течение нескольких минут.

При наличии контактных линз снять их, если это не трудно сделать. Продолжить промывание.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Ущерб окружающей среде

Токсично для водной флоры и фауны с долгосрочными последствиями. Может вызывать коррозию металлов.



Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

ПРИМЕЧАНИЕ

Использовать Ceramill Liquids FX только с белым Ceramill ZOLID FX.

- ▷ Не следует смешивать Ceramill Liquid FX с другими Ceramill Liquids.
- ▷ Требуется соблюдение соответствующих Инструкций по эксплуатации Ceramill Liquids.
- ▷ Предварительно окрашенные заготовки не выпускаются для применения с Ceramill Liquid FX.

Соответствующий персонал

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Продукт могут использовать только подготовленные зубные техники

Гарантия/исключение ответственности

Инструкциями являются рекомендации по техническому применению, которые даются во время практической подготовки, как в устной, так и в письменной форме. Наша продукция подлежит дальнейшей непрерывной разработке. Также изменениям могут подвергаться методы обращения и состав.

Свойства

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Предусмотренное применение

Окрашивающие растворы для окрашивания шаблонов из оксида циркония.

Описание продукта

Ceramill Liquid FX это водные растворы красителей для полного или частичного окрашивания фрезерованных и предварительно спеченных каркасов из белого оксида циркония Ceramill Zolid FX.

Ceramill Zolid FX.

Ceramill Liquid FX доступны в 16 базовых оттенках и 6 основных оттенков:

- _ 16 Vita классические оттенки (A-D)
- _ Яркий оттенок OR (оранжевый) для окрашивания области фиссур и бугорков
- _ Яркий оттенок GR (серый), BL (синий) и VIO (фиолетовый) для области бугорков
- _ Яркий оттенок RO (роза) и GIN (десна) для области слизистой оболочки, покрывающей альвеолярную часть челюсти

Лист безопасности/Декларация соответствия

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Лист безопасности и декларация соответствия доступны по запросу на сайте www.amanngirrbach.com.

Срок годности

Срок годности растворов Ceramill Liquids составляет 2 года. Дата истечения срока годности и номер партии указаны на оригинальной упаковке.

Хранение

Хранить в сухом месте в оригинальной упаковке.



Во время срока хранения по истечении некоторого времени или при использовании возникает риск утраты натурального цвета. После процесса спекания утрата цвета не оказывает влияние на окраску.

Размеры упаковки

Арт. №	Обозначение	Описание
761400	Набор Ceramill Liquid FX	(A2, A3, A3.5, B3, OR, GR, BL, VIO, Ceramill Liquid Размер кисти 1, Ceramill Liquid Размер кисти 3, пластиковые пинцеты, восемь банок для окраски, таймер)

Таб. 1

Арт. №	Обозначение	Описание
--------	-------------	----------

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

761399	Набор Ceramill Liquid FX/ США	(A2, A3, A3.5, B3, OR, GR, BL, VIO, Ceramill Liquid Размер кисти 1, Ceramill Liquid Размер кисти 3, пластиковые пинцеты, восемь банок для окраски, таймер)
761401	Ceramill Liquid A1 FX	С банкой для окраски
761402	Ceramill Liquid FX A2	С банкой для окраски
761403	Ceramill Liquid FX A3	С банкой для окраски
761404	Ceramill Liquid FX A3.5	С банкой для окраски
761405	Ceramill Liquid FX A4	С банкой для окраски
761406	Ceramill Liquid FX B1	С банкой для окраски
761407	Ceramill Liquid FX B2	С банкой для окраски
761408	Ceramill Liquid FX B3	С банкой для окраски
761409	Ceramill Liquid FX B4	С банкой для окраски
761410	Ceramill Liquid FX C1	С банкой для окраски
761411	Ceramill Liquid FX C2	С банкой для окраски
761412	Ceramill Liquid FX C3	С банкой для окраски
761413	Ceramill Liquid FX C4	С банкой для окраски
761414	Ceramill Liquid FX D2	С банкой для окраски
761415	Ceramill Liquid FX D3	С банкой для окраски
761416	Ceramill Liquid FX D4	С банкой для окраски
761417	Ceramill Liquid OR оранжевый цвет	С банкой для окраски
761418	Ceramill Liquid GR Цвет серый	С банкой для окраски
761419	Ceramill Liquid RO Цвет розовый	С банкой для окраски
761420	Ceramill Liquid GIN Цвет десна	С банкой для окраски
761421	Ceramill Liquid VIO Цвет десна	С банкой для окраски
761422	Ceramill Liquid BL Цвет синий	С банкой для окраски

Таб. 1

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Применение

Определение оттенка растворов красителей получено на основе тестовых протезов со стандартизированной толщиной каркаса GS равной 1,2 мм. При данной толщине каркаса красители Ceramill 5 × наносились на внутреннюю и внешнюю поверхность коронок при помощи кисти № 5.



Для протезов с более или менее толстым каркасом GS, окрашивающий раствор Ceramill Liquid FX применяют соответственно реже или чаще. В связи с высокой полупрозрачностью Ceramill ZOLID FX, рекомендуется применять основные оттенки Ceramill Liquid FX менее интенсивно.

Назначение оттенков должно рассматриваться как предположение от имени AmannGirrbach. Цветовосприятие носит субъективный характер и может значительно отличаться у разных пользователей.



Перед окраской текущего каркаса рекомендуется сделать образцы оттенков.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Окрашивание цельнолитых коронок и мостов методом кистевой окраски



ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед окрашиванием:

- ▷ Очистить каркасы от остаточной пыли диоксида циркония при помощи щетки или сжатого воздуха.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Убедиться в отсутствии на объектах следов металла. Металлические оправы для щетины кисти могут оставить следы на оксиде циркония, а также оказывают влияние на раствор красителя! Использовать только не содержащие металл кисти с синтетической щетиной.



Кисти с синтетической щетиной менее чувствительны к растворам красителей и спиртам, чем кисти с натуральной щетиной.

- ▷ После использования нового коэффициента смешения или другого оттенка необходимо промыть спиртом кисти многократного использования (например, этанолом), а после этого – дистиллированной водой.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Более подробная информация о методе кистевой окраски и комбинации с методом окраски погружением при работе с цельнолитыми компонентами содержится в пошаговых инструкциях Ceramill ZOLID. Инструкции можно скачать на сайте www.amanngirrbach.com.

Окрашивание каркасов путем погружения



ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед окрашиванием:

- ▷ Очистить каркасы от остаточной пыли диоксида циркония при помощи щетки или сжатого воздуха.



Убедиться в отсутствии на объектах следов металла.

- ▷ Для погружения разрешается использовать только пластиковые щипцы.

Обработать каркасы протезов Ceramill ZOLID следующим образом:

- ▷ Выбрать необходимый раствор красителя в соответствии с цветовой кодировкой A-D.
- ▷ Для достижения желаемого оттенка дентина, выбранный жидкий краситель A-D разводят на 25% при помощи Ceramill Dimmer Liquid (760449).

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

- ▷ Погрузить каркас на 10 секунд в раствор красителя.
- ▷ Вытереть лишнюю жидкость при помощи безворсовой одноразовой салфетки.

Рекомендация: Предварительно высушить на протяжении 1 ч (см. стр. [28](#))



Чаша для спекания, используемая для Ceramill ZOLID может также быть использована для Ceramill ZOLID FX.

- ▷ Спекать в печи Ceramill Therm (178300/178350) в чаше для спекания ZOLID/Zolid FX (178370)

Для получения дополнительной информации по процедуре погружения см. пошаговые инструкции. Инструкции можно скачать на сайте www.amanngirrbach.com.

Предварительная сушка и спекание

Предварительная сушка

После окрашивания раствором Ceramill Liquid FX необходимо выполнить предварительную сушку Ceramill ZOLID FX. Предварительная сушка позволяет избежать образования пятен (гомогенизацию). В более массивных объектах уменьшается риск образования трещин и фиссур.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Материал

Предварительная сушка

Темп-ра

Прод-ть

Каркасы Ceramill ZOLID FX

80°C

60 мин

Таб. 2

Соответствующее оборудование



После окрашивания белого Ceramill Zolid FX, объект может быть высушен в печи для обжига керамики. Печь для обжига керамики и циклы термообработки керамики не взаимодействуют во время процедуры сушки. Однако, рекомендуется периодически в течение 5 минут прокалывать печь обжига керамики при температуре 1150 °C. В качестве альтернативы может использоваться сушильный шкаф.

Соответствующее оборудование для предварительной сушки:

_Бытовые печи/микроволновые печи √√√

_Сушильный шкаф √√√

_Печь для обжига керамики √√

- Если невозможно настроить уровень температуры 80°C печи для обжига керамики, то необходимо ввести минимально возможное значение температуры и оставить дверь печи открытой.
- Для проверки подогрева объекта до температуры 80 °C необходимо использовать термометр.

_Ceramill Therm (178350 – Версии, начиная с 2008 г.) √

_Лампы отверждения √

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

- Лампы отверждения, как правило, не достигают рекомендуемой температуры сушки. Таким образом, при использовании лампы отверждения продолжительность сушки должна быть соответствующим образом продлена.

Спекание

Основное правило для спекания сложных реставрационных конструкций с несколькими единицами:

Регулировка печи спекания

- Следующие параметры должны быть настроены на печи спекания:

Материал	Печь для спекания	Программа спекания	Рекомендуемая предварительная сушка
Ceramill ZOLID FX	Therm 1	Программа 1	1 ч при 80°C (внешняя, например, печь для обжига керамики)
	Therm 2	Программа 1	1 ч при 80°C (внешняя, например, в печи для обжига керамики или печь, программируемая на позиции программы 4)

Таб. 3 Температуры спекания и длительность

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

▷ Спекать в печи Ceramill Therm (178300/178350) в чаше для спекания Zolid/Zolid FX (178370).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Потеря полупрозрачности!

▷ Чаша для спекания с гранулами для спекания должны использоваться только для Ceramill Zolid/Zolid FX, а не для изделий Ceramill ZI!

▷ Запрещается выполнять спекание каркасов протезов Ceramill Zolid/Zolid FX и Ceramill ZI совместно, в одной чаше для спекания!



Разрешается спекать каркасы протезов Ceramill Zolid/Zolid FX и ZI во время одного процесса спекания, только если они погружены в отдельные, поставленные друг на друга чаши для спекания. В этом случае требуется соблюдение программ предварительной сушки и спекания; при необходимости требуется адаптация программ. Чаши для спекания можно ставить только в Ceramill Therm II (178350).

Охрана окружающей среды

Упаковка

В части использования упаковки компания AmannGirrbach участвует в национальных программах переработки

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

материалов, обеспечивая достижение оптимальных результатов в данной области.

Все использованные упаковочные материалы экологически безвредны и подлежат переработке.

Утилизация пустых контейнеров

Незагрязненные и пустые контейнеры могут быть разделены для экологически безопасных методов переработки и утилизации

Утилизировать только в соответствии с предписаниями компетентных служб.

Утилизация неочищенных пустых контейнеров

Данный продукт и упаковку следует утилизировать как опасные отходы.

Надлежащая утилизация неочищаемой упаковки.

Утилизировать в соответствии с официальными правилами для неочищенной упаковки.

Приспособления

Дополнительная информация о принадлежностях к конкретному продукту находится на сайте www.amanngirrbach.com.

Загрузка информации

Дальнейшие инструкции / руководства и видео-уроки можно загрузить на сайте www.ceramill-m-center.com и / или www.amanngirrbach.com.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Ceramill Liquid

– Перевод оригинального руководства по эксплуатации –

Содержание

Значение символов	20
Общие инструкции по технике безопасности	22
Соответствующий персонал	23
Гарантия/исключение ответственности	23
Характеристики	24
Применение	26
Предварительная сушка и спекание	29
Защита окружающей среды	32
Принадлежности	33
Загрузка информации	33

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Значение символов

1 Значение символов

Предупредительная индикация



Предупредительные сообщения в тексте обозначены цветом и заключены в треугольник.



При наличии электрической опасности восклицательный знак в предупредительном треугольнике заменен знаком молнии.

Сигнальные слова в начале предупредительного сообщения указывают на тип и степень опасности последствий в случае несоблюдения мер по предотвращению опасности.

— **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность повреждения имущества.

— **ОСТОРОЖНО** означает возможность нанесения травм персоналу: от легких до серьезных.

— **ВНИМАНИЕ** означает возможность нанесения серьезных травм персоналу.

— **ОПАСНОСТЬ** означает возможность нанесения серьезных травм персоналу.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Важная информация



Важная информация, не связанная с опасностью для здоровья или повреждением имущества, обозначается соответствующим графическим символом и заключается в рамку.

Другие символы в руководстве по эксплуатации

Символ	Значение
▷	Элемент описания работы
—	Элемент списка
▪	Подэлемент описания работы или списка
[3]	Числа в квадратных скобках обозначают номера позиций на графиках / рисунках

Таб. 1

Другие символы на изделии

Символ	Значение
	Номер по каталогу:
	Код партии

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

	Производитель
	См. рекомендации по эксплуатации
	Дата изготовления
	Опасность для здоровья / Вреден для озонового слоя
Rx only	Символ, который может быть использован вместо символа ОСТОРОЖНО . Федеральное законодательство США разрешает продажу этого устройства только врачам-стоматологам или по назначению врача-стоматолога.

Общие инструкции по технике безопасности



ОСТОРОЖНО!

Опасность для здоровья! Опасен при проглатывании.

Вызывает серьезные ожоги кожи и повреждения глаз.

Может вызвать раздражение дыхательных путей.

- Избегать вдыхания пыли/ дыма/ газа/ взвеси/ паров/ аэрозоля.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

- ▷ Пользоваться защитными перчатками / защитной одеждой / средствами защиты глаз / лица.
- ▷ ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: Осторожно промыть водой в течение нескольких минут.

При наличии контактных линз снять их, если это не трудно сделать. Продолжить промывание.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Ущерб окружающей среде
Токсично для водной флоры и фауны с долгосрочными последствиями. Может вызывать коррозию металлов.



К 2014 году новая формула Ceramill Liquids с модифицированной базовой формулой в 16 оттенков от А до D будет доступна непосредственно для оксида циркония Ceramill. Базовые оттенки оксид-циркониевых Ceramill zirconium oxide Preshades не выпускаются для применения с Ceramill Liquids.

▷ Новая формула Ceramill Liquids применяется только с белым оксидом циркония Ceramill.

▷ Не следует смешивать новую формулу растворов Ceramill Liquids A1 - D4 со старыми растворами Ceramill Liquids CL1 - CL4.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

▷ Требуется соблюдение соответствующих Инструкций по эксплуатации Ceramill Liquids.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Продукт могут использовать только подготовленные зубные техники

Гарантия/исключение ответственности

Инструкциями являются рекомендации по техническому применению, которые даются во время практической подготовки, как в устной, так и в письменной форме. Наша продукция подлежит дальнейшей непрерывной разработке. Также изменениям могут подвергаться методы обращения и состав.

Свойства

Предусмотренное применение

Окрашивающие растворы для окрашивания шаблонов из оксида циркония.

Описание продукта

Новая формула Ceramill Liquid это водные растворы красителей для окрашивания изделий из оксида циркония Ceramill, для полного или частичного

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

окрашивания фрезерованных и предварительно спеченных каркасов из белого оксида циркония Ceramill.

Новая формула Ceramill Liquid доступна в 16 базовых оттенках и 5 основных оттенках:

_ 16 Vita классические оттенки (A-D)

_ Яркий оттенок OR (оранжевый) для окрашивания области фиссур и бугорков

_ Яркий оттенок GR (серый) и VIO (фиолетовый) для области бугорков

_ Яркий оттенок RO (роза) и GIN (десна) для области слизистой оболочки, покрывающей альвеолярную часть челюсти

Сертификат безопасности/Декларация соответствия

Сертификат безопасности и декларация соответствия доступны по запросу на сайте www.amanngirrbach.com,

Срок годности

Срок годности растворов Ceramill Liquids составляет 2 года.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Дата истечения срока годности и номер партии указаны на оригинальной упаковке.

Хранение

Хранить в сухом месте в оригинальной упаковке.

Во время срока хранения по истечении некоторого времени или при использовании возникает риск утраты натурального цвета. После процесса спекания утрата цвета не оказывает влияние на окраску.

Размеры упаковки

Арт. №	Обозначение	Описание
760469	Обновленный набор Ceramill Liquid	(A2, A3, A3,5, B3, OR, GR, RO, VIO, Кисть для Ceramill Liquid, размер 1, Кисть для Ceramill Liquid, размер 3, пластиковые щипцы, восемь банок для окраски, таймер)
760430	Ceramill Liquid A1	С банкой для окраски
760432	Ceramill Liquid A2	С банкой для окраски
760433	Ceramill Liquid A3	С банкой для окраски
760434	Ceramill Liquid A3.5	С банкой для окраски
760435	Ceramill Liquid A4C	С банкой для окраски
760436	Ceramill Liquid B1C	С банкой для окраски
760437	Ceramill Liquid B2	С банкой для окраски

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

760438	Ceramill Liquid B3	С банкой для окраски
760439	Ceramill Liquid B4 C	С банкой для окраски
760440	Ceramill Liquid C1	С банкой для окраски
760442	Ceramill Liquid C2	С банкой для окраски
760443	Ceramill Liquid C3	С банкой для окраски
760444	Ceramill Liquid C4	С банкой для окраски
760445	Ceramill Liquid D2	С банкой для окраски
760446	Ceramill Liquid D3	С банкой для окраски
760447	Ceramill Liquid D4	С банкой для окраски
760449	Ceramill Dimmer Liquid Refill	С банкой для окраски
760488	Ceramill Liquid OR Цвет оранжевый	С банкой для окраски
760489	Ceramill Liquid GR Цвет серый	С банкой для окраски
760485	Ceramill Liquid RO Цвет розовый	С банкой для окраски
760486	Ceramill Liquid GIN Цвет десна	С банкой для окраски
760487	Ceramill Liquid VIO Цвет десна	С банкой для окраски

Таб. 1

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.



Применение

Определение оттенка растворов красителей получено на основе тестовых протезов со стандартизированной толщиной каркаса GS равной 1,2 мм. При данной толщине каркаса красители Ceramill 5 × наносились на внутреннюю и внешнюю поверхность коронок при помощи кисти № 3.

Для протезов с более или менее толстым каркасом GS, окрашивающий раствор применяют соответственно реже или чаще. Назначение оттенков должно рассматриваться как предположение от имени AmannGirrbach. Цветовосприятие носит субъективный характер и может значительно отличаться у разных пользователей.



Перед окраской текущего каркаса рекомендуется сделать образцы оттенков.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Окрашивание каркасов путем погружения



ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед окрашиванием:

- ▷ Очистить каркасы от остаточной пыли диоксида циркония при помощи щетки или сжатого воздуха.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Убедиться в отсутствии на объектах следов металла. Использовать только не содержащие металл кисти с синтетической щетиной.

Обработать каркасы протезов Ceramill ZOLID следующим образом:

- ▷ Выбрать необходимый раствор красителя в соответствии с цветовой кодировкой A-D.
- ▷ Для достижения желаемого оттенка дентина, выбранный жидкий краситель A-D разводят на 25% при помощи Ceramill Dimmer Liquid (760449).
- ▷ Погрузить каркас на 10 секунд в раствор красителя.
- ▷ Вытереть лишнюю жидкость при помощи безворсовой одноразовой салфетки.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

▷ Рекомендация: Предварительно высушить на протяжении 1 ч (см. стр. 29)

▷ Спекать в печи Ceramill Therm (178300/178350) в чаше для спекания ZOLID (178370).

Для получения дополнительной информации по процедуре погружения см. пошаговые инструкции. Инструкции можно скачать на сайте www.amanngirrbach.com.

Дальнейшие действия по технике окраски Ceramill ZOLID FX и важная информация, а также инструкции касательно материала Ceramill ZOLID FX можно скачать на сайте www.amanngirrbach.com.

Окрашивание цельнолитых коронок и мостов методом кистевой окраски



ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед окрашиванием:

- ▷ Очистить каркасы от остаточной пыли диоксида циркония при помощи щетки или сжатого воздуха.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Убедиться в отсутствии на объектах следов металла. Металлические оправы для щетины кисти могут оставить следы на оксиде циркония, а также оказывают влияние на раствор красителя! Использовать только не содержащие металл кисти с синтетической щетиной.



Кисти с синтетической щетиной менее чувствительны к растворам красителей и спиртам, чем кисти с натуральной щетиной.

▷ После использования нового коэффициента смешения или другого оттенка необходимо промыть спиртом кисти многократного использования (например, этанолом), а после этого – дистиллированной водой.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Более подробная информация о методе кистевой окраски и комбинации с методом окраски погружением при работе с цельнолитыми компонентами содержится в пошаговых инструкциях Ceramill ZOLID. Инструкции можно скачать на сайте www.amanngirtbach.com.

Предварительная сушка и спекание

Предварительная сушка

После окрашивания раствором Ceramill Liquid необходимо выполнить предварительную сушку Ceramill ZOLID. Предварительная сушка позволяет избежать образования пятен (гомогенизацию). В более массивных объектах уменьшается риск образования трещин и фиссур.

Материал

Предварительная сушка

Темп-ра

Продолж-ть

Каркасы Ceramill ZOLID FX
(без вспомогательного блока спекания)

80°C

60 мин

Таб. 2

Соответствующее оборудование



После окрашивания белого Ceramill Zolid, объект может быть высушен в печи для обжига керамики. Печь для обжига керамики и циклы термообработки керамики не взаимодействуют во время процедуры сушки. Однако, рекомендуется периодически в течение 5 минут прокалывать печь обжига керамики при температуре 1150°C. В качестве альтернативы может использоваться сушильный шкаф.

Соответствующее оборудование для предварительной сушки:

_ Бытовые печи/микроволновые печи ✓✓✓

_ Сушильный шкаф ✓✓✓

_ Печь для обжига керамики ✓✓

- Если невозможно настроить уровень температуры 80°C печи для обжига керамики, то необходимо ввести минимально возможное значение температуры и оставить дверь печи открытой.
- Для проверки подогрева объекта до температуры 80 °C необходимо использовать термометр.
 - _ Ceramill Therm (178350 – Версии, начиная с 2008 г.) ✓
 - _ Лампы отверждения ✓
- Лампы отверждения, как правило, не достигают рекомендуемой температуры сушки. Таким образом, при использовании лампы отверждения продолжительность сушки должна быть соответствующим образом продлена.

Спекание

Основное правило для спекания сложных реставрационных конструкций с несколькими единицами:

Все окрашиваемые реставрационные конструкции без вспомогательного блока спекания (прибл. до 9 единиц) в основном могут подвергаться спеканию по стандартной программе 1. После окрашивания, все работы с дополнительным блоком спекания требуют более медленной программы спекания 4, указанной ниже. В печи Ceramill Therm 2 она должна быть запрограммирована на позиции программы 4. Меньшие компоненты могут быть интегрированы в процессе спекания в процессе данной программы.

Регулировка печи спекания

➤ Следующие параметры должны быть настроены на печи спекания:

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

Материал	Печь для спекания	Программа спекания	Рекомендуемая предварительная сушка
Ceramill ZOLID без блока спекания	Therm 1	Программа 1	1 ч при 80°C (внешняя, н-р, печь для обжига керамики)
	Therm 2	Программа 1	1 ч при 80°C (внешняя, н-р, в печи для обжига керамики или печь, програм. на позиции программы 4)
Ceramill ZOLID с блоком спекания	Therm 1	Не употреблять	
	Therm 2	Программа 4 ¹⁾	Предварительная сушка уже включена в фазу медленного нагрева программы

Таб. 3 Температуры спекания и длительность

- 1) 3°C / мин скорость нагрева, 2 ч Время выдержки при 1450°C, длительное охлаждение, как и в программе 3

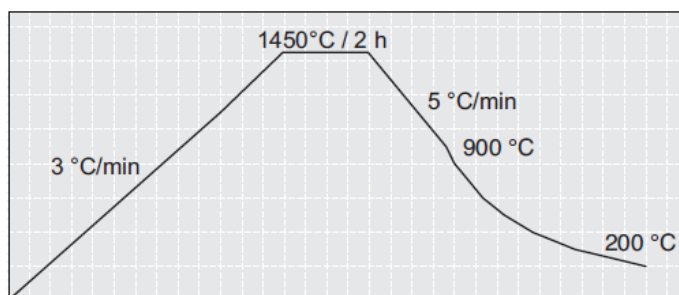


Рис. 1 Программа Спекания Ceramill ZOLID в Ceramill Therm 2 для крупных мостов со вспомогательными блоками спекания

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.

ПРИМЕЧАНИЕ



Потеря полупрозрачности!

- ▷ Чаша для спекания с гранулами для спекания должны использоваться только для Ceramill Zolid/Zolid FX, а не для изделий Ceramill ZI!
- ▷ Запрещается выполнять спекание каркасов протезов Ceramill Zolid/Zolid FX и Ceramill ZI совместно, в одной чаше для спекания!



Разрешается спекать каркасы протезов Ceramill Zolid/Zolid FX и ZI во время одного процесса спекания, только если они погружены в отдельные, поставленные друг на друга чаши для спекания. В этом случае требуется соблюдение программ предварительной сушки и спекания; при необходимости требуется адаптация программ. Чаши для спекания можно ставить только в Ceramill Therm II (178350).

Реставрационные конструкции с новой формулой Ceramill Liquid и старой формулой Ceramill Liquid допускается спекать вместе в отдельных чашах для спекания. В этом случае требуется соблюдение программ предварительной сушки и спекания; при необходимости требуется адаптация программ.

Охрана окружающей среды

Упаковка

В части использования упаковки компания AmannGirrbach участвует в национальных программах переработки материалов, обеспечивая достижение оптимальных результатов в данной области. Все использованные упаковочные материалы экологически безвредны и подлежат переработке.

Утилизация пустых контейнеров

Незагрязненные и пустые контейнеры могут быть разделены для экологически безопасных методов переработки и утилизации

Утилизировать только в соответствии с предписаниями компетентных служб.

Утилизация неочищенных пустых контейнеров

Данный продукт и упаковку следует утилизировать как опасные отходы.

Надлежащая утилизация неочищаемой упаковки.

Утилизировать в соответствии с официальными правилами для неочищенной упаковки.

Приспособления

Дополнительная информация о принадлежностях к конкретному продукту находится на сайте www.amanngirrbach.com

Загрузка информации

Дальнейшие инструкции / руководства и видео-уроки можно загрузить на сайте www.ceramill-m-center.com и / или www.amanngirrbach.com

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, состоящий в реестре нотариальных переводчиков Первой минской городской нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста документа с английского языка на русский язык.